



Nov > Déc
Nov > Dec

18

La saison du souvenir / Tijd voor herinnering

p. 6

Interview : Benoît Mariage, réalisateur / regisseur

p. 18

Gemeentelijke Agenda communal

p. 53

NOUVEAU !



DELITRAITEUR C'EST AUSSI
UN DELI(CIEUX) RESTAURANT.

Installez-vous confortablement dans notre tout nouvel espace trendy et cosy
et dégustez-y les bons produits et plats Delitrateur que vous avez l'habitude d'emporter.
Tout est prévu pour vous faire passer un agréable moment sain et gourmand.

PROFITEZ DE NOTRE OFFRE DECOUVERTE !

2 PLATS DELITRAITEUR*

AU CHOIX



1 BOUTEILLE[†]
DE VIN 75CL



1 BOUTEILLE
SAN PELLEGRINO 50CL



* Les plats Blue Elephant et les sushis ne
sont pas inclus dans l'offre. Le vin compris
dans l'offre est un Santa Duc Les Plans ou
un Château Peyraudolle Premières Côtes
de Blaye.

Valable du 01/11 au 31/12/2018
sur place ou à emporter. 1 coupon
par personne, non cumulable.
Valable uniquement dans votre
Deli EAT & GO D'IXELLES.



UN RESTO POUR 2 À 20€

DELITRAITEUR EAT & GO IXELLES

Avenue de l'Université 6 - 1050 BRUXELLES

Tél. 02/899.23.27

Lu-ve : de 7h à 21h / Sa-di : de 8h à 20h

www.delitrateur.com

EDITO / VOORWOORD	5
DOSSIER	6
Villa Mathine	
POPULATION / BEVOLKING	6-7
Un nouveau champ d'urnes au cimetière Een nieuwe urnenweide op de begraafplaats	
JUMELAGES / VERBROEDERINGEN	8-9
Nouveaux projets Nieuwe projecten	
DOSSIER	10-13
Villa Mathine, des logements pour handicapés Villa Mathine, wonen met een beperking	
CULTURE / CULTUUR	14-15
Musée comme chez soi Museum aan huis	
INSTRUCTION PUBLIQUE / OPENBAAR ONDERWIJS	16-17
De nouveaux bulletins Nieuwe rapporten	
INTERVIEW: BENOÎT MARIAGE	18-21
REMERCIEMENTS/ DANKWOORD	24-25
De / Van Delphine Bourgeois	
COMMERCE / HANDEL	26-27
Soutenez les commerçants / Steun de handelaren	
CULTURE NÉERLANDOPHONE / NEDERLANDSTALIGE CULTUUR	28-29
Une commune solidaire Een solidaire gemeente	
A VOTRE SERVICE / TOT UW DIENST	30-31
La Cellule Locale d'Accompagnement Scolaire De Lokale Cel Schoolbegeleiding	
LOGEMENT / HUISVESTING	32-33
Des logements de transit / Transitwoningen	
CONCOURS / WEDSTRIJD	34-35
Spectacle de danse / Dansvoorstelling	
TRAVAUX PUBLICS / OPENBARE WERKEN	36-37
Les citoyens concertés / Overleg met de burgers	
CPAS / OCMW	38-39
Réaménagement / Herinrichting	
NEWSLETTER	40, 42-43
LE MOT DE L'OPPOSITION / DE OPPOSITIE AAN HET WOORD	46
MOTS CROISÉS	48
KRUISWOORDPUZZELS	50
CONCOURS / WEDSTRIJD	52
GEMEENTELIJKE AGENDA COMMUNAL	53

**DOSSIER****10**

Villa Mathine

**A VOTRE SERVICE /
TOT UW DIENST****30**

CLAS / LCS

Responsable / Verantwoordelijke : S. De Pauw
Rédaction / Redactie : A.C. Huwart
Traduction / Vertaling : H. D'Haeyer, A.C. Huwart
Infographie communale / Gemeentelijke Infografie
 Anne Gilbert, Valérie Lebrun
Publicité / Advertenties: Alain Richez
 02 515 76 44 - pub@ixelles.brussels -
Agenda: Axelle Moncomble
 02 515 76 42 - info@ixelles.brussels

Une publication de la commune d'Ixelles /
Een uitgave van de gemeente Elsene



Service communication
 18 place Flagey (5^{ème} étage)
 Informatiedienst
 Flageyplein 18 (5^{de} verdieping)
 Tel: 02 515 76 41
 info@ixelles.brussels - www.ixelles.be
 info@elsene.brussels - www.elsene.be

Le papier utilisé à la confection de ce journal,
répond aux normes les plus strictes en matière de
développement durable /
Dit magazine is vervaardigd in papier dat afkomstig is
van duurzame bronnen





**Ixelles
Elsene**

Un nouveau cap pour Ixelles

Le 14 octobre dernier vous avez exercé votre devoir citoyen à l'occasion des élections communales. Malgré un soutien massif et un record en nombre de voix de préférence, la liste que j'ai menée n'a pas rencontré la majorité des suffrages, nous forçant à rejoindre les bancs de l'opposition.

C'est sur un bilan très positif que s'achève mon mandat de Bourgmestre. Très fière d'avoir été la première femme à occuper cette fonction à Ixelles, c'est avec passion et un engagement sans faille que j'ai œuvré à améliorer le quotidien des Ixellois. J'ai souhaité axer mon action sur la proximité en étant à l'écoute de vos préoccupations. De nombreux projets ont été mis en œuvre et je tiens à remercier l'ensemble du Collège ainsi que les services de l'administration communale pour tout le travail accompli. Mon attachement à Ixelles reste plus que jamais intact et je continuerai à défendre mes idées avec la même conviction et le même dynamisme.

Mes ambitions pour notre Commune n'ont pas changé. Ixelles se veut vivante, moderne, à la hauteur des attentes légitimes de ses habitant-e-s. Dans cette édition du journal communal, vous en saurez davantage sur la Villa Mathine et le projet porté par ses nouveaux occupants. Nous évoquerons aussi la rénovation de l'îlot du CPAS, incluant du logement et un tout nouveau bâtiment administratif. En ce mois de recueillement et d'hommage à nos proches disparus, retour aussi sur le tout nouveau champ d'urnes du Cimetière d'Ixelles, véritable trésor patrimonial et musée à ciel ouvert.

Een nieuwe koers voor Elsene

Op 14 oktober hebben jullie je plicht als burger vervuld tijdens de gemeenteraadsverkiezingen. Ondanks de massale steun en een recordaantal voorkeurstemmen haalde de lijst die ik leidde de meerderheid van de stemming niet, wat ons dwingt om plaats te nemen op de banken van de oppositie.

Ik eindig mijn mandaat als burgemeester met een zeer positieve balans. Ik ben heel fier dat ik de eerste vrouw mocht zijn in deze functie in Elsene en het is met feilloze passie en inzet dat ik me heb ingespannen om het dagelijkse leven van de Elsenaren te verbeteren. Ik koos ervoor om vanuit nabijheid te werken en te luisteren naar jullie bezorgdheden. Er werden tal van projecten uitgewerkt en ik wil het hele college en alle diensten van het gemeentebestuur danken voor het gedane werk. Mijn verbondenheid met Elsene blijft meer dan ooit intact en ik zal mijn ideeën blijven verdedigen met dezelfde overtuiging en dezelfde vitaliteit.

Mijn ambities voor onze gemeente zijn niet veranderd. Elsene wil een moderne, levendige gemeente zijn die luistert naar de rechtmatige verwachtingen van haar inwoners. In deze editie van het gemeentemagazine leer je meer over Villa Mathine en haar nieuwe bewoners. We hebben het ook over de renovatie van de OCMW-gebouwen met huisvesting en een nieuw administratief gebouw inbegrepen. November is de maand waarin we onze overledenen naasten herdenken. We komen terug op de nieuwe urnenweide op de begraafplaats van Elsene, onze erfgoedkundige parel en tevens openluchtmuseum.



Een nieuwe urnenweide op de begraafplaats van Elsene



Op initiatief van Dominique Dufourny, burgemeester en ambtenaar van de burgerlijke stand, bevoegd voor de gemeentelijke begraafplaats, werd een nieuwe urnenweide van 191 plaatsen aangelegd.

Het doel is om de concessiehoudende families een plek te geven ter hoogte van de voormalige urnenmuur. Een urnenweide is moderner en makkelijker bereikbaar. De nieuwe urnenweide ligt op ongeveer 120 m van de hoofdingang.

Een plaats op een urnenweide is vergelijkbaar met een kleine grafconcessie in volle grond, maar dan voor het begraven van de urne. Het is het tweede urnenveld dat aangelegd wordt op de begraafplaats van Elsene. De families kunnen er verzamelen rond een persoonlijk graf in de plaats van voor een toren of een muur.

De families zullen de urne van hun naaste gratis kunnen begraven voor de eerste vijf jaar indien hij of zij in Elsene woonde of er overleed. De eerste plaatsen worden vanaf maandag 1 oktober 2018 toegewezen.

De functie van de begraafplaats is zo nog verder ontwikkeld dankzij de nieuwe realisatie van het team van de begraafplaats.

Daarnaast blijft de begraafplaats een prachtig openluchtmuseum waar je in alle

rust kan wandelen en de grafmonumenten kan ontdekken van enkele beroemdheden als architect Victor Horta, generaal Boulanger, schrijver Camille Lemonnier...

Aan het onthaal van de begraafplaats kan je een brochure verkrijgen die in twee talen beschikbaar is, vol interessante informatie om je bezoek aan de begraafplaats nog boeiender te maken.

De urnenweide kan je vanaf nu bezoeken.

Ik wens je een aangename wandeling en mooie ontdekkingen!



Un nouveau champ d'urnes au cimetière d'Ixelles !

A l'initiative de Dominique Dufourny, Bourgmestre et Officier de l'état civil, et donc de notre nécropole, un nouveau champ d'urnes de 191 places a été créé.

Ceci dans le but de proposer aux familles concessionnaires d'un emplacement au niveau de l'ancien columbarium, une nouvelle concession plus moderne et plus facile d'accès. En effet, le nouveau champ d'urnes est situé à environ 120 m de l'entrée principale.

On peut comparer un emplacement de champ d'urnes à une petite concession en pleine terre mais pour y inhumer les urnes. C'est le deuxième projet de ce type qui est réalisé au cimetière d'Ixelles. Il permet aux familles de se recueillir devant une tombe personnelle et non devant une tourelle ou un mur.

Il sera également proposé aux familles de pouvoir y inhumer les urnes de leur proche, habitant ou décédé sur le territoire d'Ixelles, gratuitement pour une période de cinq ans.

Les premières places pourront être concédées à partir de ce lundi 1^{er} octobre 2018.

La fonction du cimetière s'est donc encore développée grâce à cette nouvelle réalisation de l'équipe du cimetière.

Nous vous invitons à vous balader dans ce musée à ciel ouvert afin d'y découvrir les

multiples tombes de personnalités comme l'architecte Victor Horta, la Général Boulanger, l'écrivain Camille Lemonnier, etc...

De nouvelles brochures bilingues sont à disposition à l'accueil du site pour accompagner votre visite.

Venez d'ores et déjà découvrir ce nouveau projet.

Bonne promenade et belles découvertes !



Une compétence de
Een bevoegdheid van
Dominique
DUFOURNY

Verbroederingen en internationale relaties: nieuws!



2019 wordt een bijzonder rijk jaar op het vlak van internationale relaties! Bij de vele projecten ook dit nieuws:

Biarritz (Frankrijk): 60 jaar uitwisselingen! We vieren volgende zomer de zestigjarige verjaardag van onze eerste verbroedering. Iedereen krijgt de kans om de culturele rijkdom van onze Baskische vrienden te (her)ontdekken en op 12 juli op het Flageyplein Baskische spelen uit te proberen ter gelegenheid van de komst van een delegatie uit Biarritz. Aan Franse zijde zullen Elsense artiesten in de bloemetjes worden gezet. De leerlingen van onze huiswerkscholen zullen kennismaken met het leven van jongeren uit Biarritz en vice versa.

Mali (Guinee): fundamenteën voor nieuwe relaties. Sinds Guinee is opgenomen bij de landen die prioritair zijn voor de Belgische Ontwikkelingssamenwerking, worden nieuwe contacten gelegd. Een eerste opdracht ter plaatse heeft een financieringsaanvraag opgeleverd bij Hydrobru voor de "beveiliging van de voorraad drinkbaar water voor de inwoners van de gemeente Mali in Midden-Guinee". Een project met als belangrijkste doelstellingen de toegang tot drinkbaar water, de versterking van de gezondheid, de voedselsoevereiniteit, de economische ontwikkeling en bewustmaking rond gender. Verrijkende uitwisselingen in het vooruitzicht!

Zababdeh (Palestina): voortzetting uitwisseling met jongeren. In het kader van het programma Erasmus+ van de Europese Commissie (Uitvoerend Agentschap

onderwijs, audiovisuele media en cultuur), herlancheert Elsene een uitwisseling voor jongeren met de stad Zababdeh, al vijftien jaar een zusterstad van onze gemeente. Binnen dit participatieve project, dat is ontwikkeld in samenwerking met XL-Liens, nemen jongeren uit de Elsense jeugdverenigingen (jeugdhuis, huiswerkscholen, speelpleinwerking, sociale cohesie...) die afkomstig zijn uit verschillende Elsense wijken (Els, Malibrans, Ambachtslieden, Tulp) deel aan de ontwikkeling van het project gericht op interculturele en interconfessionele dialoog. Er worden ontmoetingen georganiseerd met jongeren uit zowel christelijke als moslimscholen uit Zababdeh.

Meer info: 02 515 69 37 (38 of 39)
of jumelage@elsene.brussels



Jumelages et relations internationales: du nouveau!

2019 sera une année particulièrement riche sur le plan de l'amitié internationale ! Voici quelques nouveautés parmi les nombreux projets :

Biarritz (France): 60 ans d'échanges! Nous célébrerons cet été les 60 ans de notre 1^{er} jumelage. Chacun pourra (re)découvrir la richesse culturelle de nos amis Basques, et s'essayer, le 12 juillet, à des jeux de force basque sur la place Flagey, lors de la venue d'une délégation de Biarritz. Des artistes Ixellois seront mis à l'honneur côté français. Des élèves fréquentant nos écoles de devoirs découvriront la réalité de jeunes Biarrots, et vice-versa.

Mali (Guinée): les bases d'une nouvelle amitié. De nouveaux contacts se nouent suite à l'inclusion de la Guinée parmi les pays prioritaires pour la Coopération au développement belge. Une 1^{ère} mission sur place a permis de rentrer une demande de financement à Hydrobru pour la «Sécurisation de l'approvisionnement en eau potable pour les habitants de la Commune de Mali en Moyenne-Guinée». Un projet qui a pour objectifs principaux l'accès à l'eau potable, le renforcement de la santé, la souveraineté alimentaire et le développement économique, ainsi que la sensibilisation au genre. De riches échanges en perspective!

Zababdeh (Palestine): poursuite des échanges de jeunes. Dans le cadre du programme Erasmus+ de la Commission européenne (Agence Exécutive Education Audiovisuel Culture) Ixelles relance un échange de jeunes avec Zababdeh, ville avec laquelle nous entretenons des relations d'amitié depuis 15 ans. Ce projet, développé en collaboration avec XL-Liens, se veut participatif et collaboratif: les jeunes fréquentant des structures de jeunesse (Maison des Jeunes, écoles des devoirs, plaines de vacances, cohésion sociale, etc.) et originaires de plusieurs quartiers d'Ixelles (Aulne, Malibrant, Artisan, Tulipe) participent à l'élaboration du projet tourné vers le dialogue interculturel et interconfessionnel, ainsi qu'à l'organisation de leur rencontre avec les jeunes des écoles chrétiennes et musulmanes de Zababdeh.

Informations: 02/515 69 37 (38 ou 39)
ou jumelage@ixelles.brussels



Cérémonie d'officialisation du jumelage à Ixelles (28 mai 1960) /
Officialisatie van de verbroedering in Elsene (28 mei 1960)



Une compétence de
Een bevoegdheid van
Bea
DIALLO

Une nouvelle vie pour la Villa Mathine



© Alain Richez

Un fleuron du patrimoine ixellois abrite désormais 5 jeunes adultes porteurs de handicap. Encadrés par l'ASBL Les Pilotis, ces habitants partagent un projet communautaire qui vise l'inclusion dans leur quartier et dans leur commune.

La Villa Mathine se dresse en bordure de la rue du Bourg-mestre, dans un style Beaux-Arts datant de 1913. Pendant plus de 40 ans, cette bâtisse a abrité un « Resto Club » où les seniors du quartier pouvaient partager un repas ou participer aux activités organisées par le service social de la Commune. Elle héberge aujourd'hui cinq jeunes adultes porteurs de handicap, 3 garçons et 2 filles de 19 à 30 ans. Ils sont encadrés par l'ASBL Les Pilotis. L'accès se fait par un ascenseur accessible par le sous-sol.

Derrière la splendide façade classée, l'intérieur a été rénové dans les règles de l'art. Chacun a sa propre chambre. Le lieu conserve son cachet et intègre les dispositifs nécessaires à la vie communautaire des personnes porteuses de handicap : un ascenseur, une cuisine équipée et un salon spacieux, des chambres et des sanitaires adaptés, ... Les pièces communes de la maison sont aménagées pour recevoir les proches.

Le projet repose sur le principe de l'inclusion des personnes handicapées dans la société. « Nous voulons que les habitants - et non « les résidents », terme souvent employé dans les institutions classiques - se sentent réellement chez eux, dans leur maison et dans leur quartier, explique Bernard Riat, le président de l'association.

Les cinq « colocs » se sont choisis au terme de plusieurs rencontres et activités : un drink, une balade ou encore un week-end en Ardenne. Leurs parents les ont d'abord accompagnés lors de ces sorties, avant de laisser les jeunes entre eux. « Notre objectif est de leur permettre de quitter progressivement le cocon familial pour vivre leur vie d'adulte, comme tous les jeunes de leur âge ». Le manque de structures d'accueil pour personnes handicapées est criant en Belgique, surtout pour ceux et celles qui ont passé l'âge de l'obligation scolaire. Beaucoup sont alors contraints de réintégrer le foyer familial. Des situations souvent difficiles à vivre, tant pour ces personnes que pour leurs parents rarement outillés ou disponibles pour s'occuper d'elles à temps plein.

Repas, courses, lessives

Ces « kokotteurs » sont tous porteurs de handicaps assez lourds mais chacun dispose néanmoins de compétences qu'il peut mettre à la disposition du groupe : Laura établit les menus et la liste de courses, Vincent assure les lessives, Marc épluche les légumes, ... Six accompagnateurs se relaient nuit et jour pour veiller au bien-être du groupe. « Chaque habitant a des tâches, des missions et des devoirs en fonction de ses capacités et de ses difficultés physiques, comportementales ou cognitives, fréquentes ou ponctuelles. Ils font tout dans la mesure du possible et en fonction des disponibilités des accompagnateurs ».

Il s'agit du troisième projet de ce type créé par Les Pilotis. La « Maison du parc », située à Etterbeek abrite elle aussi 5 personnes, tout comme la « Maison Orban » à Woluwe-

Saint-Pierre. Pour son fonctionnement et l'encadrement des personnes handicapées, l'association bénéficie de subsides de la Cocof et de dons. La rénovation de la Villa Mathine a été financée par la Fondation d'utilité publique Lydia et Albert Demuyter (ancien Bourgmestre d'Ixelles).

Soucieuse de maintenir la vocation sociale du site, la Commune a répondu favorablement au souhait de cette fondation d'acquérir le bien pour en faire des logements adaptés aux personnes atteintes de handicap. Le contrat d'acquisition signé avec la Commune prévoit une clause de préemption, ce qui signifie que celle-ci est prioritaire en cas de revente de la demeure.

Les murs de cette villa chargée d'histoire abritent dorénavant un projet à taille humaine, centré sur l'individu et son rôle au sein de la collectivité.

ASBL Les Pilotis
0474 83 26 12 - www.les-pilotis.be
lespilotis.infos@gmail.com
Triodos BE02 5230 8022 5240



© Alain Richez

Nieuw leven in Villa Mathine



© Alain Richez

In een Elsense erfgoedparel wonen sinds kort vijf jongvolwassenen met een beperking. Ze worden omkaderd door de vzw Les Pilotis. De bewoners delen een gemeenschapsproject en willen zich integreren in hun wijk en in hun gemeente.

Villa Mathine is een statig herenhuis in de Burgemeestersstraat in Beaux-Arts-stijl dat dateert uit 1913. Meer dan veertig jaar lang huisvestte het een Resto Club, waar senioren uit de buurt de maaltijd deelden of deelnamen aan de activiteiten die de sociale dienst van de gemeente er organiseerde. Vandaag wonen er vijf jongvolwassenen met een handicap, drie jonge mannen en twee jonge vrouwen tussen 19 en 30 jaar. Ze worden er begeleid door vzw Les Pilotis. Het gebouw is toegankelijk via de lift die bereikbaar is vanaf de kelderverdieping.

Het interieur achter de prachtige beschermde gevel werd gerenoveerd volgens de regels van de kunst. Elke bewoner heeft een eigen kamer. Het gebouw heeft zijn authenticiteit behouden en beschikt over de nodige installaties voor mensen met een beperking: een lift, een ingerichte keuken en een ruim salon, kamers en aangepast sanitair... De gemeenschappelijke ruimtes zijn ingericht om er ook familie en vrienden te kunnen ontvangen.

Het project steunt op het principe van inclusie in de maatschappij voor mensen met een beperking. *"We willen dat de bewoners zich helemaal thuis voelen als bij hen thuis en niet als in een klassieke instelling. In hun huis en hun wijk"*, legt Bernard Riat uit, de voorzitter van de vereniging.

De vijf huisgenoten kozen elkaar uit nadat ze elkaar leerden kennen tijdens verschillende ontmoetingen en activiteiten: samen iets gaan drinken, een wandeling en een weekendje in de Ardennen. In het begin werden ze begeleid door hun ouders, daarna spraken de jongeren alleen af. *"Het is onze bedoeling geweest om de jongeren langzaam het familiale nest te laten verlaten om, net als andere jongvolwassenen van hun generatie, het leven van een volwassene te gaan leven."* Er is een nijpend tekort aan onthaalstructuren voor mensen met een beperking in België, vooral voor mensen die niet langer leerplichtig zijn. Veel van hen zijn dan verplicht om terug thuis te gaan wonen. Dat zijn moeilijke situaties voor zowel ouders als kinderen wegens vaak een tekort aan uitrusting of omdat de ouders niet beschikbaar zijn om hen voltijds te begeleiden.

Maaltijden, boodschappen, was en plas

De samenhuizers hebben allemaal een redelijk zware handicap, maar elk van hen beschikt toch over vaardigheden die hij of zij kan inzetten voor de groep: Laura maakt een weekmenu en stelt de boodschappenlijst op, Vincent doet de was, Marc snijdt en schilt de groenten...

Zes begeleiders lossen elkaar af om dag en nacht te kunnen instaan voor het welzijn van de groep. *"Elke bewoner heeft taken en opdrachten in functie van zijn of haar mogelijkheden en lichamelijke, cognitieve en gedragsmoeilijkheden, frequent of voorbijgaand. Ze doen alles in de mate van het mogelijke en in functie van de beschikbaarheid van de begeleiders."*

Les Pilotis heeft twee gelijkaardige projecten: het *Maison du parc* in Etterbeek en het *Maison Urban* in Sint-Pieters-Woluwe, waar ook vijf mensen wonen. De vereniging krijgt voor haar werking en voor de omkadering van mensen met een beperking subsidies van de Franse Gemeenschapscommissie en giften. De renovatie van Villa Mathine werd gefinancierd door de stichting van openbaar nut Lydia en Albert Demuyter (voormalig burgemeester van Elsene).

De gemeente, die de sociale functie van het gebouw wenste te behouden, heeft positief geantwoord op de vraag van de stichting om het te kopen en er aangepaste woningen te creëren voor mensen met een beperking. In de verkoopovereenkomst met de gemeente werd een clause van voorkeepsrecht voorzien, wat betekent dat de gemeente voorrang krijgt indien het gebouw opnieuw verkocht zou worden.

vzw Les Pilotis
0474 83 26 12
www.les-pilotis.be
lespilotis.infos@gmail.com
Triodos BE02 5230 8022 5240



© Alain Richez



© Alain Richez



© Musée d'Ixelles, photo Clémentine Roche / Museum van Elsene, foto Clémentine Roche

Ontdek tien werken uit het Museum van Elsene bij tien inwoners van de Fernand Cocqwijk.

Het Museum van Elsene maakt gebruik van de uitbreidingswerken om, in samenwerking met Patrimoine à roulettes en in het kader van het Duurzaam Wijkcontract Atheneum, op bezoek te gaan bij zijn burens!

Van 2018 tot 2021, twee weekends per jaar, verlaten tien werken de opslagruimtes van het museum en verhuizen ze voor twee dagen naar een buurtbewoner waar ze door een nieuw publiek worden ontdekt.

Op zaterdag laat het gastgezin het uitgekozen werk zien aan zijn naaste omgeving en op zondag wordt het huis opengesteld voor het publiek, dat van huis naar huis kan wandelen om de tien werken in een volstrekt nieuw kader te bewonderen.

Na een eerste editie vol mooie verrassingen in de Tulpwijk in juni 2018, is het nu de beurt aan tien inwoners van het Fernand Cocqplein en omgeving om een werk uit de collectie van het museum te ontvangen in het weekend van 8 en 9 december.

Ieder van hen voegt zijn eigen persoonlijke toets toe aan het project door een originele manier te bedenken om het werk dat hij of zij gekozen heeft aan het publiek voor te stellen.

De volgende vier edities van *Museum aan huis* zullen plaatsvinden in vier andere zones die vooraf bepaald zijn in de perimeter van het Wijkcontract Atheneum, waarbij een van de doelen is om de burens van het museum te laten kennismaken en duurzame banden te creëren tussen de buurtbewoners.

DE VOLGENDE AFSPRAKEN VAN MUSEUM AAN HUIS

Dinsdag 04.12 - 20.30 uur - Flagey - Studio 5,
Heilig-Kruisplein in Elsene
Voorstelling van de documentaire over de eerste editie van *Museum aan huis* door Centre Vidéo de Bruxelles in samenwerking met BX1. Gratis toegang.
Info en reservaties:
museum@elsene.brussels - 02 515 64 21

Zondag 09.12 - 13 > 18 uur
Fernand Cocqwijk in Elsene
2e editie van *Museum aan huis*
bij 10 inwoners van de wijk.
Infopunt en verdeelpunt van het plan van het parcours: Fernand Cocqplein in Elsene.
Gratis toegang.

Musée comme chez soi

Dix œuvres du Musée d'Ixelles à découvrir chez dix habitants du quartier Fernand Cocq.

Le Musée d'Ixelles, en collaboration avec «Patrimoine à roulettes», profite de ses travaux d'agrandissement et du Contrat de Quartier durable Athénée pour partir à la rencontre de ses voisins!

De 2018 à 2021, deux week-ends par an, dix œuvres quittent les réserves du musée pour vivre deux jours riches en rencontres chez un habitant du quartier.

Le samedi, l'hôte fait découvrir l'œuvre qu'il a choisie à son proche entourage ; le dimanche, il ouvre sa maison au public qui peut ainsi se balader de voisin en voisin et admirer dix œuvres présentées dans un cadre inédit.

Après une première édition pleine de belles surprises dans le quartier de la Tulipe, en juin 2018, c'est au tour de 10 habitants de la place Fernand Cocq et alentours d'accueillir une œuvre du musée, les 8 et 9 décembre prochains.

Chacun d'entre eux ajoutera sa touche personnelle au projet en imaginant une manière originale de vous présenter l'œuvre qu'il aura choisie parmi les collections du musée.

Les quatre prochaines éditions de Musée comme chez soi se tiendront dans quatre autres zones prédéfinies dans le périmètre du Contrat de quartier Athénée, un des objectifs de l'opération étant aussi d'amener les voisins du musée à apprendre à se connaître et à tisser des liens durables entre eux.

LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS «MUSÉE COMME CHEZ SOI»

Mardi 04.12 - 20h30 - Flagey - Studio 5,
Place Sainte-Croix à Ixelles

Projection d'un documentaire sur la première édition de «Musée comme chez soi» réalisé par le Centre Vidéo de Bruxelles en partenariat avec BX1. Accès gratuit.

Info et réservations:

musee@ixelles.brussels - 02 515 64 21

Dimanche 09.12 - 13 > 18h

Quartier Fernand Cocq à Ixelles

2^{ème} édition de «Musée comme chez soi» chez 10 habitants du quartier

Point info et distribution du plan du parcours: Place Fernand Cocq à Ixelles. Accès gratuit.



© Musée d'Ixelles, photo Clémentine Roche / Museum van Elsene, foto Clémentine Roche



Une compétence de
Een bevoegdheid van
Yves de JONGHE
d'ARDOYE

De rapporten uit het lager onderwijs in een nieuw jasje!



De klassen van het eerste en tweede leerjaar hebben een nieuwe evaluatietool. Doelstelling: de sterktes en zwaktes van elke leerling beter belichten om gerichte remediëringsactiviteiten te kunnen aanbieden.

In 2016 werd alle onderwijzers van de gemeentelijke basisscholen gevraagd om door middel van een peiling, de relevantie en de efficiëntie van een evaluatiemiddel dat bij iedereen gekend is te onderzoeken: het rapport. Het jaar daarop zijn alle onderwijzers van de kleuterscholen en de lagere scholen samengekomen voor een studiedag met uitwisselingen en workshops over het thema evaluatie.

Er werd een werkgroep samengesteld op vrijwillige basis van onderwijzers en schooldirecteurs om het werk te kunnen verder zetten en concrete pistes uit te stippelen om een nieuw middel uit te werken dat zowel sprekender en leesbaarder is voor de ouders, maar vooral om de leraar en de leerling een completer en objectiever beeld te schetsen van de evolutie van het werk van het kind ten opzichte van de verworvenheden.

De evaluatie met cijfers, de punten dus, ruimt voortaan plaats voor een verduidelijking van de vorderingen van de leerling in zijn of haar individueel werkplan. Het symbool van de trap staat toe om het kind beter te kunnen situeren ten opzichte van de te bereiken doelstellingen in de loop van de evaluatieperiode.

Dankzij een specifieke informaticatool in onze scholen, uitgewerkt voor en door onze leraren, worden de observaties dagelijks bijgehouden, zoals in een logboek. Zo worden de sterktes en zwaktes van de leerling beter belicht en kunnen op maat remediëringsactiviteiten worden aangeboden.

De nieuwe evaluatietool maakt het mogelijk om nog beter te communiceren met de ouders en de leerling.



Les bulletins du primaire font peau neuve !

Les classes de 1^{ère} et 2^{ème} primaire disposent désormais d'un nouvel outil d'évaluation. Objectif : mieux mettre en lumière les forces et les faiblesses de chaque élève afin de leur proposer des activités de dépassement ou de renforcement.

En 2016, chaque enseignant actif au sein de nos écoles communales fondamentales a été invité à analyser, par le biais d'un sondage, la pertinence et l'efficacité d'un outil d'évaluation bien connu de tous : le bulletin. L'année suivante, ce sont tous les enseignants du maternel et du primaire qui se sont réunis pour une journée complète d'échanges, de réflexion et d'ateliers sur le thème de l'évaluation.

Un groupe de travail composé d'enseignants et de directions d'écoles s'est ensuite constitué sur base volontaire afin de poursuivre le travail et dégager des pistes concrètes pour construire un nouvel outil, à la fois plus parlant et plus lisible pour les parents mais qui permette surtout à l'enseignant et à l'élève de se faire une image plus complète et objective de l'évolution du travail de l'enfant en regard des acquis

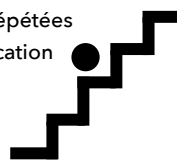
La pondération chiffrée, plus communément appelée les « points », laisse donc désormais la place à l'illustration de la progression de l'élève inscrite dans son plan individuel de travail. Le symbole de l'escalier permet de situer plus pré-

cisément l'enfant face aux objectifs à atteindre au cours de la période évaluée.

En effet, grâce à un outil informatique spécifique à nos écoles, construit par et pour nos enseignants, les observations sont désormais collationnées quotidiennement, comme dans un journal de bord, et mettent ainsi en lumière les forces et les faiblesses de l'élève afin de pouvoir lui proposer des activités de dépassement ou de renforcement.

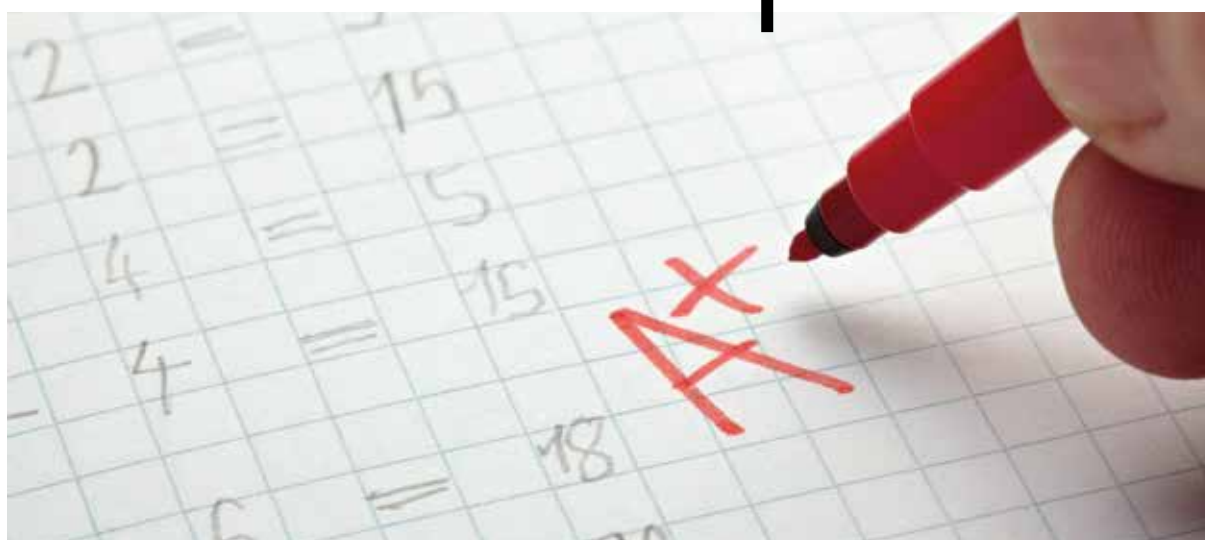
Ce nouvel outil permet aussi une meilleure communication avec les parents et l'élève.

Transformer les additions répétées en multiplication



Tu as besoin de beaucoup d'explications complémentaires et d'assistance pour t'obliger à travailler car tu es vite agité(e) mais le résultat est là. Tu peux y arriver !

Exemple de commentaire sur le bulletin



Une compétence de
Een bevoegdheid van

Nathalie
GILSON

Benoît Mariage, entre fiction et réalité



A travers ses documentaires diffusés dans «Strip-Tease», ses courts et ses longs métrages, le réalisateur namurois - ixellois d'origine - incarne pleinement la belgitude, ce mélange inimitable de poésie et d'humour caustique.

En mai 2018, le réalisateur Benoît Mariage était à l'honneur à Flagey, dans le cadre d'une rétrospective célébrant 50 ans de cinéma belge. A cet auteur namurois -ixellois d'origine - on doit plusieurs documentaires mémorables diffusés dans le magazine Stip Tease, ainsi que des fictions: des courts puis des longs métrages parmi lesquels le cultissime «Les convoyeurs attendent» (1999), avec Benoît Poelvoorde. Récemment, il a collaboré à l'écriture de «Mon ket», le film de son ami François Damiens, construit à partir de caméras cachées. Benoît Mariage oscille sans cesse entre fiction et réalité, sur un ton à la fois poétique et caustique, toujours empreint de belgitude. Nous l'avons rencontré dans un café de la place Fernand Cocq.

Vous connaissez bien ce quartier, vous y avez résidé pendant vos études à l'INSAS.

Oui, j'étudiais la réalisation à l'INSAS. L'Ultime Atome, à Saint-Boniface, était notre Q-G. On y mangeait des spaghettis à minuit, en refaisant le monde, en discutant de nos scénarios. On allait au Vendôme, au Styx. On y a vu plein de films d'auteurs qui nous ont un peu éduqués.

Mais ce ne sont pas mes seules attaches avec Ixelles: ma maman a vécu près de la place Flagey et mes parents se sont mariés ici, avant de s'installer en région namuroise.

C'est donc avec un double plaisir que vous êtes venu à Flagey pour la rétrospective en votre honneur.

C'était une réelle reconnaissance. «Les convoyeurs attendent» a été repris parmi les 15 films les plus emblématiques du cinéma belge. Benoît Poelvoorde et toute l'équipe sont venus assister à la projection. Nous avons ainsi revu la comédienne qui jouait le rôle de la petite majorette. Elle avait 8 ans à l'époque. Aujourd'hui, elle est maman.

Votre trajectoire aurait pu être totalement différente: votre père notaire vous a poussé vers des études de droit mais vous avez finalement opté pour le journalisme.

J'ai obtenu mon diplôme de droit puis je suis devenu photographe de presse à Vers l'Avenir. Je couvrais l'actualité locale en région namuroise. On pouvait passer une nuit avec des pompiers sur un incendie, rencontrer un dessinateur de BD le lendemain, avant d'enchaîner le soir avec un Conseil communal. Cette expérience - que j'ai beaucoup appréciée - m'a donné de la matière dont j'ai pu m'inspirer par la suite, notamment pour Strip-Tease.

Beaucoup se souviennent du documentaire «A fond la caisse» (1988) au sujet de ce père qui forçait son fils de 3,5 ans à faire du moto-cross.

Ce père était totalement à côté de la plaque, tout en ayant l'impression de bien faire. Je ne lui ai laissé aucune chance de s'en sortir dans mon film, alors que j'avais partagé une certaine intimité avec lui et sa famille pendant le tournage. Lorsque je lui ai montré le docu, avant sa diffusion, il ne voyait pas où était le problème. Pour lui, c'était sa vie. Il ne s'attendait pas à la déferlante d'indignation qui a suivi... Le choix d'un sujet n'est jamais anodin : si j'ai parlé de ce motocrossman, c'est que j'avais en moi quelque chose de non réconcilié avec la thématique qu'il incarnait. La démarche documentaire émane de la rencontre entre une réalité extérieure et une faille personnelle à laquelle elle fait écho. Mais cette fois-là, j'ai perçu une barrière d'ordre moral qui me disait de ne pas aller plus loin, même pour dénoncer une réalité.

Vous vous tournez alors vers la fiction, avec entre autres «Les convoyeurs attendent». Ce film parle d'un père lui aussi tyrannique envers son fils.

C'est la même histoire de transfert d'un père sur son fils. La plume permet de retrouver une certaine liberté. C'est plus facile d'affirmer son point de vue, une certaine vérité,

avec une fiction. La réalité s'impose à nous. La vérité, c'est ce que l'on ressent, la perception intime des choses. Dans un documentaire, on tente de structurer le réel pour qu'il se lise comme une histoire. Mais on reste limité. A l'inverse, dans une fiction, on met plein d'énergie à faire du vrai avec du faux. On essaye de choisir les meilleurs acteurs, ceux qui donnent une impression de réalité, on compose des décors plus vrais que nature...

Benoît Poelvoorde compte parmi vos acteurs de prédilection.

Oui, on forme une bonne équipe, même si on est très différents. Un film, c'est une alchimie entre des personnes. Pour que cela fonctionne, il faut vouloir parler des mêmes choses, partager le même angle de vue. C'est comme cela que ça sonne vrai.



"Les convoyeurs attendent"



Benoît Mariage a coécrit le scénario du film "Mon ket" / Benoît Mariage schreef mee aan het scenario van de film "Mon Ket"

Benoît Mariage, tussen fictie en realiteit



© Cinevox

Met zijn "Strip-Tease"- documentaires op de RTBf en zijn kort- en langspeelfilms is de Naamse regisseur met Elsene roots een belichaming van de *belgitude*, die onnavolgbare mengeling van poëzie en bijtende humor.

In mei 2018 stond regisseur Benoît Mariage in de kijker bij Flagey, in het kader van een retrospectieve ter gelegenheid van 50 jaar Belgische cinema. Aan die Naamse regisseur die uit Elsene afkomstig is, hebben we verschillende memorabele documentaires te danken die uitgezonden werden in het programma *Strip-Tease* op de RTBf, maar ook fictie: eerst kortfilms en daarna langspeelfilms waaronder ook de cultfilm *Les convoyeurs attendent* (1999) met Benoît Poelvoorde. Recent werkte hij mee aan het script van *Mon ket*, de film van zijn goede vriend François Damiens, die gedraaid werd met verborgen camera's. Benoît Mariage slingert voortdurend heen en weer tussen fictie en realiteit en hanteert een toon die tegelijk poëtisch en scherp is, steeds met die typische *belgitude*. We spreken met hem in een café op het Fernand Cocqplein.

U kent de wijk goed, u woonde hier toen u filmregie studeerde.

Ja, ik studeerde film aan het INSAS (*Franstalige hogeschool voor audiovisuele kunsten en technieken*). Ons stamcafé was *L'Ultime Atome* in de Sint-Bonifaaswijk.

We gingen er om middernacht spaghetti eten terwijl we de wereld wilden veranderen en discussieerden over onze scenario's. We gingen films kijken in de Vendôme en de Styx. We zagen er tal van auteursfilms die ons wel wat hebben getekend. Mijn studies zijn niet mijn enige band met Elsene: mijn moeder woonde dicht bij het Flageyplein en mijn ouders zijn hier getrouwd voor ze naar Namen trokken.

Het is dus met dubbel plezier dat u naar Flagey gekomen bent voor de retrospectieve.

Het was een echte erkenning. *Les convoyeurs attendent* kreeg er een plaats tussen de 15 meest emblematische Belgische films. Benoît Poelvoorde en de hele cast zijn naar de voorstelling gekomen. Zo zagen we ook de actrice die de rol van de kleine majorette speelde. Ze was acht jaar toen we de film draaiden en is nu zelf mama.

Uw loopbaan had er helemaal anders kunnen uitzien: uw vader is notaris en wilde dat u rechten studeerde, maar u koos uiteindelijk voor journalistiek.

Ik heb mijn diploma in de rechten gehaald en ben daarna aan de slag gegaan als persfotograaf voor de krant *Vers l'Avenir*. Ik versloeg er het lokale nieuws in de Naamse regio. Het kon zijn dat we de nacht doorbrachten met brandweerlui die moesten uitrukken voor een brand,

de volgende dag een interview afnamen met een striptekenaar en daarna de gemeenteraad gingen bijwonen. Die ervaring – die ik erg heb gewaardeerd – gaf me heel wat inspiratie voor nadien, zoals voor *Strip-Tease*.

Velen herinneren zich de documentaire *A fond la caisse* (1988) over een vader die zijn zoontje van 3,5 jaar dwong om te motorcrossen.

Die vader sloeg de bal helemaal mis, terwijl hij zelf dacht dat hij het goed deed. Ik heb hem geen enkele kans gegeven in mijn film, terwijl ik wel een zekere intimiteit gedeeld had met hem en zijn gezin tijdens het maken ervan. Toen ik hem de documentaire liet zien voor hij werd uitgezonden, zag hij het probleem niet. Voor hem was het zijn leven. Hij had de golf van verontwaardigde reacties niet verwacht... De keuze van een onderwerp is nooit onbeduidend: het feit dat ik het wilde hebben over die motorcrossman, betekent dat iets in mij zich niet kon verzoenen met de thematiek waar die man voor stond. Een documentaire bevindt zich op de grens van een bestaande externe realiteit en een persoonlijk falen waarnaar ze verwijst. Maar die keer ben ik op een morele grens gestoten die me zei niet verder te gaan, ook niet om een realiteit aan de kaak te stellen.

Later begon u ook fictie te maken, met onder meer *Les convoyeurs attendent*, een film die ook gaat over een vader die tiranniek omgaat met zijn zoon.

Het is hetzelfde verhaal over wat een vader doorgeeft aan zijn zoon. Zelf schrijven geeft een zekere vrijheid. Het is makkelijker om je standpunt, een zekere waarheid, weer te geven via fictie. De werkelijkheid dringt zich aan ons op. De waarheid is wat we gewaarworden, de intieme waar-

neming van de dingen. In een documentaire proberen we wat echt is te structureren tot een verhaal, maar daarin blijven we beperkt. Bij fictie daarentegen, zetten we alles in om iets werkelijk te maken op basis van iets onwerkelijk. We proberen de beste acteurs te kiezen die een realistische indruk geven, we maken decors die echter zijn dan echt...

Benoît Poelvoorde is één van uw lievelingsacteurs.

Ja, we vormen een goed team, ook al zijn we erg verschillend. Een film, dat is een alchimie tussen verschillende mensen. Om het te doen slagen, moet je over dezelfde dingen willen praten, hetzelfde uitgangspunt delen. Dan klinkt het echt.



Bar - Restaurant - Pizzeria

L'AMI

Rue du Belvédère 16
1050 Ixelles (près de Flagey)
02/346.48.98
0472/01.52.52



PROMOTION
le Lundi*

6€

Boisson + Pizza à
Pizza sur place

7 jours sur 7 de 11h00 à 14h30 et 18h00 à 23h00
Vendredi et Samedi : Cuisine ouverte jusqu'à 4h00

Promotion 6€* : Mardi et Mercredi - Pizza sur place
* sauf pizzas fruits de mer, jambon de Parme, scampi, carpaccio et saumon

META4

SOCIÉTÉ DE PUBLICITÉ
WWW.META4.BE

Chée. de Boondael 270, 1050
GSM 0497 487 467
info@meta4.be

abonnez-vous
meta4bxl

IMPRESSIONS

CONCEPTION



logo
bâche
vitrine
lettrage
affiche
dossier
publicité
carte de visite
brochure

SERVICES



IMPRESSION GRAND
FORMAT TOUT SUPPORT



ENSEIGNES



VINYLES SABLÉS
DÉCORATIONS
DE FENÊTRES



PHOTOS
AFFICHES



T-SHIRT
TEXTILES



TASSES - GADGETS



CACHETS

sur tout support et de toute taille ...

PUBLICITÉ



sur véhicule et plus encore...



Centre de Phonétique
Appliquée de Bruxelles



COURS DE LANGUES

Avenue Louise 113, 1050 Ixelles

ANGLAIS

FRANÇAIS

NÉERLANDAIS

GRAMMAIRE ET
ORTHOGRAPHE

& INFORMATIQUE

Réductions pour les demandeurs d'emploi
Maintien des allocations familiales pour étudiants
4 sessions par an

02 511 01 09
www.cpab.be
f/cpab



promotion automne

-10%

-20%

-30%

-40%

-50%

-60%



Lit époxy + sommier à lattes + matelas HR 30Kg ép.:18cm

1pers : 340€ **255€**
2pers : 470€ **352€**



Canapé-lit clic-clac 3 positions
Sommier à lattes bac de rangements
Déhoussable et lavable

495€ **295€**



Matelas ressorts ensachés
5 zones de confort

90cm : 420€ **210€**
140cm : 599€ **299€**
160cm : 700€ **350€**



Matelas BULTEX Res-
sorts ensachées ép. : 21cm
7 zones de confort

90 cm : 495€ **297€**
140 cm : 795€ **477€**
160 cm : 895€ **537€**

www.stocklitterie.be moins cher? Dormez par terre!

Matelas à partir de

99 euros

Sommier bultex 30 lattes
Zones de confort

90cm : 475€ **122€**
1 40cm : 350€ **245€**
160cm : 395€ **276€**

Matelas BULTEX
7 zones de confort

Déhoussable et lavable
1pers : 325€ **227€**
2 pers : 499€ **349€**

Sommier 24 lattes
Châssis hêtre massif

Garantie 5 ans
1pers : 145€ **101€**
2pers : 290€ **203€**

-10%

-20%

-30%

-40%

-50%

-60%



Ensemble tapissier
Sommier a ressort
Matelas ressorts ensachées
7 zones-déhoussable
Divers coloris



Lit acier époxy + sommier à lattes + matelas ressorts ensachés 5 zones de confort, 21cm d'épaisseur, anti-acariens, déhoussable et lavable,

2pers : 873€ **523€**



Matelas 18cm d'épaisseur
Garantie 5 ans

140cm : 275€ **220€**
160cm : 325€ **260€**



Lit capitonné + sommier à lattes + matelas hr 30kg/m² ferme, 18cm d'épaisseur, anti-acariens,

1pers : 715€ **429€**
2pers : 1073€ **643€**

Promotion automne - Promotion automne

-10%

Sur couettes, oreillers,
Protège-matelas
accessoires

Ensemble orthopédique
Matelas HR ferme ép.: 21cm
Sommier 26 lattes rotulaires

Zones de renfort bassin
2pers 790€ **420€**

Canapé-lit bz Divers coloris
Sommier à lattes matelas haut
de gamme ferme Idéal pour les
petites pièces

695€ **550€**

Nouveau
Literie Standford
6 Matelas haut de gamme.
Qualité exceptionnelle
-25% -25% -25%



STOCK LITERIE
VENTE D'USINE DEPUIS 1990

Lits, sommiers matelas, édredons, canapés-lits, oreillers

Du lundi au samedi de 10h à 18h30

Chaussée d'Ixelles, 189 - 1050 Ixelles

Tel : 02/513.19.76

www.stocklitterie.be - info@stocklitterie.be

Bedankt!



Beste Elsenaren,

Zoals jullie weten, heb ik me voor de laatste gemeenteraadsverkiezingen geen kandidaat gesteld en dit omwille van een heuglijk gebeuren. Beide legislaturen waren voor mij jaren van betrokkenheid en inzet.

Graag kom ik nu terug op de voorbije jaren met jullie en vooral voor jullie, om samen de voorbije twee legislaturen te overlopen.

In het kader van mijn schepenambt voor Europa heb ik steeds bruggen willen bouwen tussen de Europese Instellingen en de Elsense burgers. Zo kreeg Elsene de Ereplaat van de Raad van Europa in het kader van de Prijs voor Europa, de hoogste onderscheiding voor gemeentes en hun Europese acties.

Enkele verwezenlijkingen in het kader van mijn bevoegdheid Toerisme zijn de toeristische stadsplannen Elsene by bike, het Audrey Hepburn-parcours en de Gids voor dieren voor onze vrienden de dieren.

Wat betreft Dierenwelzijn hebben onze opvallende acties zoals het jaarlijkse evenement Dieren in de stad, de losloopweides voor honden, de voederplaatsen voor ganzen, de nestkastjes voor zwaluwen, de campagne voor sterilisatie van katten en de voederpas voor zwervkatten, ervoor gezorgd dat we het gewestelijke label voor dierenwelzijn mochten in ontvangst nemen. Voor de bevoegdheid Patrimonium, die ik er de laatste maanden bij kreeg, organiseerden we van mei tot oktober een reeks erfgoedwandelingen.

Het was een mooi parcours, een mooi avontuur dat zonder jullie feilloze steun en inzet niet hetzelfde zou zijn geweest. Daarvoor wil ik jullie vandaag bedanken, nu er een andere uitdaging op mijn pad is gekomen.

Verder wil ik ook van harte mijn collega's van het college, de burgemeester en de schepenen, mijn team en uiteraard de gemeentediensten danken voor hun steun bij het tot een goed einde brengen van al deze verschillende dossiers.

Ik dank jullie!

Burgerraadplegingen over de toekomst van de Europese Unie. Onderneem actie!

We nodigen jullie uit om samen te reflecteren over de toekomst van de Europese Unie, een actie die plaatsvindt in de hele Europese Unie.

Vul het online formulier in:

<http://www.diplomatie.be/burgerraadplegingen/NL/raadpleging.html>

Dank voor je deelname!

Merci !

Chères Ixelloises, Chers ixellois,

Je ne me suis pas présentée à ce scrutin du 14 octobre suite à un heureux événement attendu à cette date. Ces deux législatures ont été pour moi des années de proximité et d'engagement.

Je souhaitais revenir sur ces années passées avec vous, à votre service et faire avec vous un tour d'horizon de ces deux législatures.

Dans le cadre de mon Echevinat de l'Europe, j'ai toujours voulu bâtir des ponts entre les Institutions européennes et les citoyens et Ixelles s'est vue octroyer la «plaquette d'honneur» par le Conseil de l'Europe dans le cadre du Prix de l'Europe, la plus haute distinction décernée aux communes pour leur action européenne.

Au niveau de mes attributions «Tourisme», on peut citer parmi les actions: des cartes touristiques, Ixelles By bike, le parcours Audrey Hepburn, le guide du Toutourisme pour les amis des animaux.

En ce qui concerne le Bien-être des animaux, les actions marquantes telles que l'évènement annuel «Animaux dans la ville», les espaces de liberté pour chiens, le nourrissage des oies, les nichoirs pour martinets, la campagne de stérilisation des chats domestiques, les cartes de nourrissage des chats errants etc. nous ont permis d'obtenir le label du bien-être animal, octroyé par la Région. Le Patrimoine m'étant échu ces derniers mois, plusieurs visites ont été organisées de mai à octobre.

Bref, un beau parcours, une belle aventure qui n'aurait pas le même goût sans votre soutien, votre engagement sans faille et je vous en remercie aujourd'hui qu'un autre challenge s'offre à moi.

Je tiens également à remercier très sincèrement mes collègues du Collège,

la Bourgmestre et les Echevins, mon équipe et, bien sûr, les services communaux, pour leur soutien dans le cadre de l'aboutissement de tous ces différents dossiers.

Merci à vous!



Consultations citoyennes sur l'avenir de l'Union européenne. Soyez acteurs !

Nous vous invitons à participer à une réflexion collective sur l'avenir de l'Union européenne, menée dans toute l'Union européenne. Complétez dès à présent le formulaire en ligne :

<https://www.diplomatie.be/burgerraadplegingen/FR/ccitoyennes.html>

Merci de votre participation !



Une compétence de
Een bevoegdheid van
**Delphine
BOURGEOIS**

Onze handelaren brengen leven in onze gemeente! Steun hen!



Ook tijdens de werken in sommige wijken blijven de winkels en horecazaken er bereikbaar! Blijf dus zeker langsgaan, de Elsense handelaren rekenen op jullie!

We hebben het geluk in een levende, verwelkomende en dynamische gemeente te leven met nota bene de tweede belangrijkste winkelstraat van het gewest en met om en bij de 5.700 handelszaken of vrije beroepen. Meer dan 700 daarvan zijn horecazaken waaronder 500 restaurants en consumptiesalons.

De vele werven (soms heel of té langdurig), de mobiliteitsproblemen die daarmee gepaard gaan of eenvoudigweg de economische context, plaatsen onze handelszaken echter in een kwetsbaardere situatie.

Dit was niet enkel zo voor de handelaren op de Elsensesteenweg of de Generaal Jacqueslaan, maar ook voor alle handelszaken van de wijken die de directe gevolgen van die werken ondervonden (Waversesteenweg, van de Troonstraat tot de Naamsepoort, de Renbaanlaan, de Buyllaan, de Boondaalsesteenweg en de wijk van de begraafplaats), het geldt nu nog voor de Lesbroussartstraat en het F. Cocqplein.

Daar waar het kan, onderhandelt het college met het gewest over financiële compensaties voor de getroffen handelaren. De vzw Entreprenre XXL (www.entreprenrexxl.be) biedt consulten of opleidingen aan (digitale marketing, interieurinrichting) die de handelszaken helpen om de moeilijke periode te doorstaan en zich opnieuw te ontplooiën.

Ons gemeentelijk loket Ondernemen (0800 85 587) blijft ook toegankelijk voor steun en hulp bij het (her)lanceren van de handelszaken.

Maar de handelaren hebben vooral jullie nodig! De parkings zijn allemaal bereikbaar en het openbaar vervoer heeft zijn gewone routes hernomen, dus nu is het aan jou om ook je gewoontes te hernemen en de Elsense handelszaken te steunen.

Parkeer je wagen in de Tulpparking (Tulpstraat 39A), het eerste uur is gratis. Ga een hapje eten, doe je inkopen of flaneer gezellig in de aanpalende straten van de hoek van de Waversesteenweg en de Goffartstraat tot de nieuwe autoluwe zone via de Vredestraat en het Fernand Cocqplein! Spring daarna op bus 71 naar het Flageyplein om vandaar naar de Lesbroussartstraat te gaan... Vervolg je weg om halt te houden op de Renbaanlaan en de begraafplaats van Elsene! Stap binnen bij de handelaren, tijdens de week, in het weekend of tijdens de eindejaarsperiode. Ze staan met een warme en verwelkomende glimlach klaar voor jou. (Her)ontdek je handelswijken!



Place F. Cocqplein

Nos commerçant-e-s font vivre notre commune ! Soutenez-les !

Malgré les travaux dans certains quartiers, les magasins et établissements HORECA qui s'y trouvent restent accessibles. N'hésitez pas à les visiter, les commerçant-e-s ixellois-es comptent sur vous !

Nous avons la chance d'avoir une commune vivante, accueillante et dynamique qui comprend notamment le 2^{ème} axe commerçant de la Région et compte près de 5.700 commerces ou professions libérales parmi lesquels plus de 700 établissements HoReCa dont 500 restaurants ou salons de consommation.

Les nombreux chantiers (parfois très ou trop longs), les problèmes de mobilité qui y sont liés ou simplement le contexte économique rendent cependant nos commerces plus vulnérables.

C'était le cas non seulement pour les commerçant-e-s de la chaussée d'Ixelles ou du boulevard Général Jacques mais aussi pour l'ensemble des commerces des quartiers directement impactés par ces travaux (chaussée Wavre, de la rue du Trône à la Porte de Namur, avenue de l'Hippodrome, avenue Buyl, chaussée de Boondaël et Cimetière) et ça l'est encore rue Lesbroussart ou place F. Cocq.

Quand il le peut, le Collège négocie avec la Région des compensations financières pour

les commerçant-e-s touché-e-s; avec l'ASBL *Entreprendre XXL* (www.entreprendrexl.be) des séances de consultation ou des formations (en marketing digital ou aménagement intérieur) permettent aussi à ces commerces de résister et de se redéployer. Notre *guichet communal Entreprendre* (0800 85 587) reste également accessible pour aider ceux et celles qui ont besoin d'aide ou de soutien pour se (re)lancer.

Mais ces commerces ont surtout besoin de vous ! Les parkings sont tous accessibles et les transports en commun ont repris leurs itinéraires habituels, reprenez donc vos habitudes et soutenez les commerces ixellois.

Garez-vous au parking Tulipe (rue de la Tulipe, 39a), la 1^{ère} heure est gratuite, et partez flâner, manger ou faire vos achats dans les rues avoisinantes, du coin de la chaussée de Wavre et de la rue Goffart à la nouvelle zone apaisée en passant par la rue de Paix et la place Fernand Cocq ! Prenez ensuite le 71, arrêtez-vous place E. Flagey et remontez la rue Lesbroussart... Continuez votre route en vous arrêtant avenue de l'Hippodrome ou au cimetière d'Ixelles ! Au quotidien ou pour les fêtes de fin d'année, poussez la porte, des sourires accueillants et chaleureux vous y attendent.

(Re)découvrez vos quartiers commerçants !



Chaussée de Wavre / Waversesteeweg



Rue Goffartstraat - Chaussée de Wavre / Waversesteeweg



Une compétence de
Een bevoegdheid van
**Viviane
TEITELBAUM**

Elsene, solidaire gemeente!



Foto © Chantal Moens

Het hele jaar door zetten we samen met onze partners in op activiteiten die een breed publiek aanspreken. Solidariteit is hierbij een sleutelwoord. Aan het einde van het jaar steken we graag nog een tandje bij. Verschillende solidaire acties kondigen zich aan... Je komt toch ook?

Op zaterdag 10 november kan je in Elzenhof terecht voor een ontbijt met Oxfam-producten ten voordele van 11.11.11. Dit jaar stelt 11.11.11 een menselijk migratiebeleid centraal in zijn campagne. De laatste tijd wordt migratie vooral gezien als een probleem. Te midden van dat harde discours trachten zij met deze campagne een warme boodschap te brengen. Door samen te ontbijten kunnen we een kleine financiële bijdrage leveren. Het ontbijt valt samen met Café-O-Lait, er zijn leuke ateliers en activiteiten voor kinderen voorzien.

Op zaterdag 1 december organiseert BRUZZ de Grootste Spaghettislag ter Wereld. Brusselaars kunnen op die dag op verschillende locaties in Brussel spaghetti eten ten voordele van Brussel Helpt, de solidariteitsactie van BRUZZ in samenwerking met haar Brusselse partners. Dit jaar gaat de opbrengst naar TADA (ToekomstAELIERdelAvenir). Bij TADA gaan honderden maatschappelijk kwetsbare Brusselse tieners elk weekend van het schooljaar, vol goesting naar de zaterdagschool. Ze ontdekken er zichzelf en de maatschappij via plezierige praktijklessen van bevoegde professionals, zoals bijvoorbeeld journalisten, rechters, ondernemers, verpleegkundigen, dokters of mecaniciens.

Donderdagavond 6 december is iedereen welkom in het Wijkhuis Malibrans voor een benefietavond georganiseerd door vzw RANA (Refugees Are Not Alone).

Het wordt opnieuw een spetterende avond vol cultuur, dansoptredens, muziek en heerlijk eten. De opbrengst van de avond gaat naar de projecten van vzw RANA ten voordele van vluchtelingen.

Meer info op www.respace.be

Bibliotheek Sans Souci, een bib voor iedereen!

- Onze bib is een laagdrempelige plaats waar iedereen welkom is.
- De bibliotheekmedewerkers voorzien voor iedereen een warm onthaal, ongeacht in welke taal. Zij spreken bezoekers in eerste instantie aan in het Nederlands, maar kunnen hen ook verder helpen in het Frans en Engels, en zelfs Duits, Spaans en Italiaans!
- Het is de Nederlandstalige bibliotheek van de gemeente Elsene, maar wist je dat er ook verschillende anderstalige collecties worden aangeboden? Zowel voor volwassenen als voor de jeugd vind je er collecties terug in het Duits, Engels, Frans, Spaans, Italiaans en Portugees.
- Er worden voorleesuurtsjes voor baby's en kinderen georganiseerd. Hierbij komen naast het Nederlands ook andere talen aan bod zoals Engels, Frans, Spaans, Italiaans, Portugees, Pools, Vietnamees, Lets,...

Ixelles, une commune solidaire!

Nos activités attirent toute l'année un large public. Plusieurs ont lieu en cette fin d'année, tous sous le signe de la solidarité. Vous venez?

Le samedi 10 novembre, rendez-vous à Elzenhof pour un petit déjeuner Oxfam autour de produits issus du commerce équitable. Cette année, l'opération 11.11.11 place la migration humaine au cœur de sa campagne. Cette campagne tente de diffuser un message chaleureux au milieu des discours parfois très durs. Participer à ce petit-déjeuner, c'est y apporter son soutien. Cet événement coïncide avec le Café-O-Lait organisé par Elzenhof, et ses activités pour enfants.



Le samedi 1^{er} décembre, BRUZZ organise la plus grande bataille de spaghetti au monde. Les Bruxellois sont invités à manger des spaghetti à différents endroits de la capitale en faveur de Brussels Helpt, l'action de solidarité du média flamand, en collaboration avec ses partenaires. Cette année, les bénéficiaires iront à TADA (ToekomstATELIERdelAvenir). Grâce à TADA, des centaines de jeunes Bruxellois socialement vulnérables participent chaque samedi à des ateliers animés par des professionnels enthousiastes qui viennent leur présenter leur métier: juge, journaliste, entrepreneur, infirmier, médecin ou mécanicien.

Le jeudi 6 décembre, en soirée, bienvenue à la Maison de Quartier Malibrans pour une soirée aux bénéfices de l'asbl RANA (Refugees Are Not Alone). Cet événement fera place à la culture, la danse, à la musique et aux saveurs multiples.

Plus d'infos sur www.respace.be

La Bibliothèque Sans Souci, un lieu pour tous!

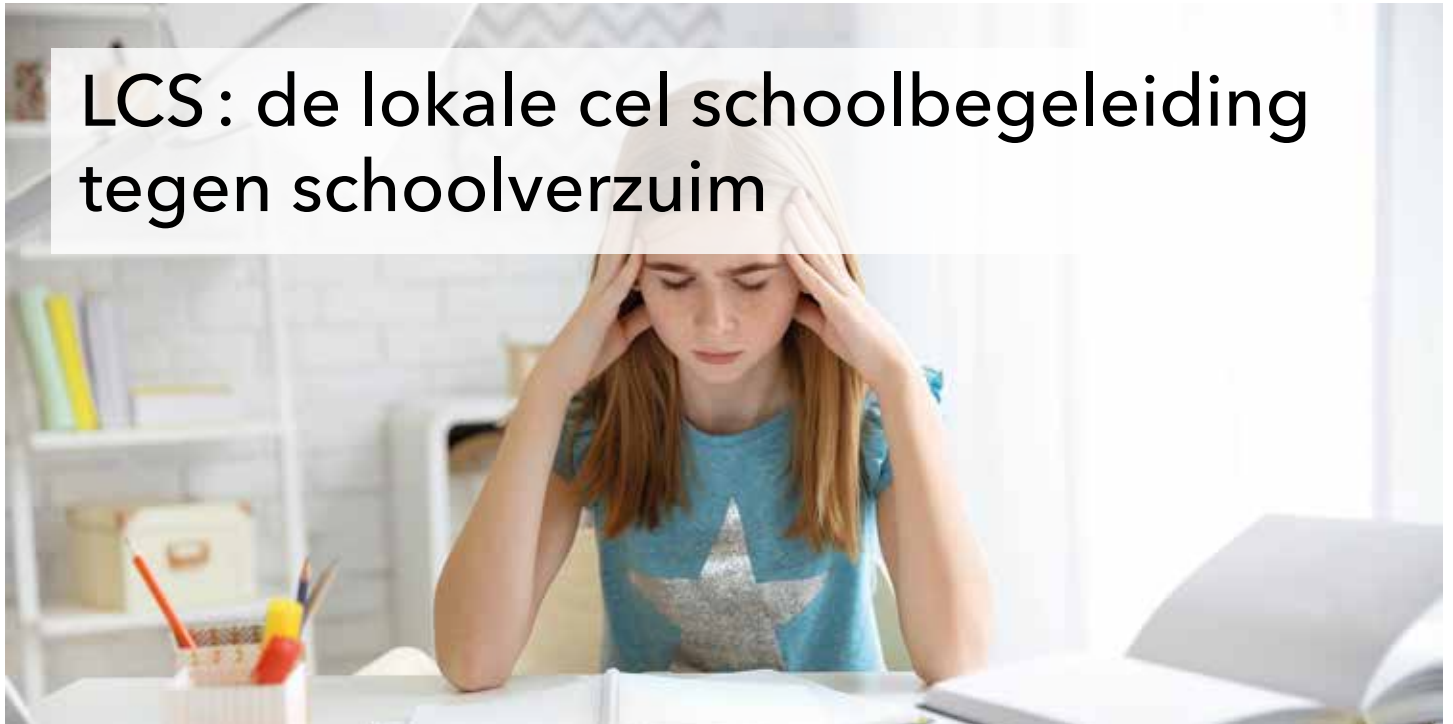
- Le personnel accueille chaleureusement chaque visiteur, quel que soit sa langue. Il leur parle d'abord en néerlandais mais peut aussi leur fournir des conseils en français, en anglais, en allemand, en espagnol et en italien!
- C'est une bibliothèque néerlandophone mais on y trouve des ouvrages dans quantité d'autres langues: en français, en allemand, en anglais, en espagnol, en italien ou en portugais, pour adultes et pour un public jeune.
- On y organise des lectures pour bébés et pour enfants, toujours dans plusieurs langues: en néerlandais mais aussi en français, en anglais, en espagnol, en portugais, en polonais, en vietnamien ou encore en letton.



*Une compétence de
Een bevoegdheid van*

**Maite
MORREN**

LCS: de lokale cel schoolbegeleiding tegen schoolverzuim



De lokale cel schoolbegeleiding begeleidt leerlingen wanneer ze moeilijkheden hebben met oriëntatie, studeermethodes of motivatie... De strijd tegen pesten is ook een van haar missies.

De leerlingen van de Elsense scholen kregen onlangs een bladwijzer mee in hun schoolagenda: een bladwijzer van de LCS, de lokale cel schoolbegeleiding. Deze gratis dienst, die in 2009 in het leven werd geroepen, begeleidt jongeren bij moeilijkheden tijdens hun schoolloopbaan en dit in samenwerking met de ouders en de scholen. De cel strijdt eveneens tegen schoolverzuim. In 2011 verloren 600 Elsense jongeren het statuut van regelmatige leerling.



De vragen zijn divers. *"Het zijn meestal de ouders die contact met ons opnemen"*, legt Vincent Berhin, coördinator van de LCS, uit. *"Ze stellen vragen i.v.m. schoolkeuze, studieadvies of zoeken bijvoorbeeld een logopedist."* Sommige jongeren komen spontaan naar de LCS of worden ernaar toe gestuurd door het CLB of de schooldirecteur. Vijf medewerkers (psycholoog, filosoof of leerkracht) ontvangen de leerlingen op regelmatige tijdstippen. *"We leggen samen doelen vast en bepalen de middelen om ze te realiseren."*

Het gaat van problemen met studeren tot demotivatie of schoolverzuim." Per jaar worden meer dan 300 leerlingen begeleid.

De LCS organiseert ook activiteiten in de scholen, zoals workshops filosofie of mediawijsheid, waar het meer bepaald gaat over het recht op afbeelding en do's-and-don'ts op het internet. De dienst komt tussen in de strijd tegen pesten. *"Pesten is een mechanisme dat functioneert binnen de driehoek dader-slachtoffer-getuigen. Door niets te doen of ermee te lachen moedigen de getuigen de pester aan. We doen de leerlingen nadenken vooraleer ze een commentaar posten en vertellen hen afstand te nemen van kwetsende uitspraken."*

De LCS heeft ook een programma *"jongeren op straat tijdens de middagpauze"* uitgewerkt. Samen met studenten architectuur van La Cambre hebben de leerlingen nagedacht over een beter gebruik van de openbare ruimte. Zo ontwierpen ze modules waar ze kunnen zitten of een broodje eten. Ze werden tijdelijk geïnstalleerd op de koer van de bibliotheek in de Mercelisstraat.

Graystraat 221 - 02 643 65 62 - clas@elsene.brussels
Spreekuur: woensdag: 14 -17 uur

Wil je zelf ook graag leerlingen uit het middelbaar een duwtje in de rug geven tijdens de twee examenperiodes? Of je zelf student, werknemer, werkzoekende of gepensioneerde bent maakt niet uit.
Meer info: lucie.augsbourger@elsene.brussels of 02 643 65 68 of 0498 588 203

La CLAS pour ne pas décrocher

La Cellule Locale d'Accompagnement Scolaire accompagne des élèves dans leurs difficultés d'orientation, de méthode de travail ou encore de motivation,... La lutte contre le harcèlement compte aussi parmi ses missions.

Les élèves des écoles ixelloises ont trouvé récemment un signet dans leur journal de classe, celui de la CLAS, la Cellule locale d'accompagnement scolaire. Créé en 2009, ce service gratuit accompagne les jeunes dans leurs difficultés scolaires, en collaboration avec les parents et les écoles. Il lutte également contre le décrochage. En 2011, 600 jeunes à Ixelles avaient perdu leur statut d'élève régulier.

Les demandes sont variées. *«Le plus souvent, ce sont les parents qui nous contactent, explique Vincent Berhin, coordinateur de la CLAS. Ils nous demandent quelle école choisir, des conseils en matière d'étude ou le contact d'un(e) logopède».* Certains jeunes viennent à la CLAS spontanément ou sont envoyés par un centre PMS ou un directeur. Cinq travailleurs sociaux (psychologue, philosophe ou éducateur) reçoivent aussi des élèves à l'occasion d'entretiens réguliers. *«Nous fixons ensemble des objectifs et les moyens pour les réaliser. Cela va des problèmes de mémorisation ou de démotivation à du décrochage scolaire».* Plus de 300 jeunes sont ainsi suivis chaque année.

La CLAS organise également des animations dans les écoles, comme des ateliers philo ou d'éducation aux médias où l'on aborde notamment le droit à l'image, ainsi que les bons et des mauvais usages d'Internet. Le service intervient en matière de lutte contre le harcèlement. *«Ce mécanisme fonctionne selon un triangle auteur-victime-témoins. En riant ou en ne faisant rien, ces derniers encouragent le harceleur. On incite les élèves à réfléchir avant de poster*

un commentaire et à prendre du recul face à des propos blessants».

La CLAS a encore mis au point un programme «Jeunes en rue sur le temps de midi». Avec les étudiants en architecture de La Cambre, les élèves ont réfléchi à la manière de mieux utiliser l'espace public. Ils ont ainsi réalisé des modules où s'asseoir pour discuter ou manger un sandwich. Ceux-ci ont été installés temporairement dans la cour de la bibliothèque, rue Mercelis.

Rue Gray, 221 - 02 643 65 62
 clas@ixelles.brussels
 Permanences : Mercredi : 14h à 17h

Que vous soyez étudiants, travailleurs, chercheurs d'emploi ou pensionnés, vous pouvez soutenir des élèves du secondaire pendant les deux périodes d'examens de l'année scolaire.

Plus d'info :
 lucie.augsbourger@ixelles.brussels
 ou 02 643 65 68 ou 0498 588 203





Noodwoningen, de gemeente schiet in actie

Dankzij de steun van het Brussels Gewest komen er in Elsene twee gebouwen voor transitwoningen.

Woningnood, elke winter haalt het de voorpagina's van de kranten. Het is een problematiek met verschillende gezichten die zich niet beperkt tot één seizoen per jaar. De gemeente Elsene heeft daarom een uitgebreid onderzoek gevoerd naar huisvestingsproblemen. De grote verschillen per specifieke situatie hebben ons ertoe gedreven om oplossingen te vinden die aangepast zijn aan elke doelgroep.

Een eerste Housing First-gebouw zag het licht in 2016. Er kunnen zes mensen zonder vaste woonplaats gehuisvest en begeleid worden. Het principe van Housing First is het volgende: de daklozen hebben niet enkel huisvestingsproblemen, maar ze van straat halen is een eerste noodzakelijke stap voor een geslaagd maatschappelijk integratieparcours.

Dankzij gewestelijke subsidies komen er twee andere projecten bij.

Momenteel wordt een gebouw voor transitwoningen gebouwd. Het bestaat uit 6 appartementen en gemeenschappelijke ruimtes en is daarmee geschikt voor noodsituaties. Tijdens hun tijdelijke verblijf in de transitwoning krijgen de huurders een maatschappelijke en administratieve begeleiding om hen op weg te helpen naar een duurzame woonplaats.

Het tweede project heeft een specifiek doelpubliek: de NBMV (niet-begeleide minderjarige vreemdelingen). Deze minderjarige jongeren, zonder ouders of voogd in België, hebben er een lang vluchtparcours opzitten. Na enkele weken in een observatie- en oriëntatiecentrum en nadien in een collectieve opvangstructuur te hebben verbleven, worden ze vanaf de leeftijd van 16 jaar onthaald in een structuur voor begeleide autonomie.

Het is voor die laatste cruciale fase dat de gemeente Elsene beslist heeft om in actie te schieten, want er is vaak een tekort aan plaatsen. Het project zal plaats bieden aan 11 jongeren. Ze zullen geholpen worden door maatschappelijke begeleiders op hun weg naar het volwassen leven. In enkele maanden moeten ze verwerven wat een gezin zijn kind inprent over verschillende jaren: administratieve, geneeskundige, sociale, school- en werkgebonden vaardigheden. Hoewel de taak moeilijk lijkt voor zowel de jongeren als hun begeleiders, kunnen de jongeren ook, een jaar lang, genieten van de schijn van een normale adolescentie, wat ze voordien nooit hebben gekend door oorlog, gemis en het leven op de vlucht.

“De gemeenteraad heeft een motie ‘Elsene gastvrije gemeente’ aangenomen in de lente van dit jaar. We wilden echter verder gaan dan enkel een verklaring en hebben besloten om concreet in actie te komen”, aldus schepen Caroline Désir.

Logements d'urgence, la Commune agit

Grâce au soutien de la Région bruxelloise, deux résidences de logements de transit vont voir le jour à Ixelles.

La crise du logement fait la Une de la presse chaque hiver. Or cette problématique revêt plusieurs visages, et ce tout au long de l'année. La Commune d'Ixelles a donc mené une réflexion approfondie sur le mal logement. La diversité des situations nous a conduits à créer des solutions adaptées à chaque public.

Une première résidence de Housing First a vu le jour en 2016. Celle-ci permet de loger et accompagner 6 personnes sans domicile fixe. Le principe du Housing First est le suivant : les personnes sans-abri n'ont pas uniquement des problèmes de logement, mais les sortir de la rue est la première étape indispensable d'un parcours d'intégration sociale réussi.

Grâce à des subsides régionaux, deux autres projets vont voir le jour.

Une résidence de logements de transit est actuellement en construction. Composée de 6 appartements et d'espaces de vie communautaire, cette résidence permettra de répondre aux situations d'urgence. Lors de leur présence tem-

poraire dans la résidence, un accompagnement social et administratif sera proposé aux locataires afin de les aider dans leurs démarches vers un logement de longue durée.

Le second projet vise un public spécifique: les MENA (Mineurs Étrangers Non Accompagnés). Ces jeunes mineurs, sans parents ou tuteurs en Belgique, ont connu un long parcours d'exil. Après avoir vécu quelques semaines dans un centre d'observation et d'orientation, puis dans un centre collectif de stabilisation, ils sont, dès l'âge de 16 ans, accueillis dans une structure d'autonomie accompagnée.

C'est pour cette dernière étape cruciale que la Commune d'Ixelles a décidé d'agir car les places font souvent défaut. Le projet développé permettra d'accueillir 11 jeunes. Des accompagnateurs sociaux les assisteront dans leur entrée dans la vie adulte. Ils devront acquérir en quelques mois ce qu'une famille inculque à son enfant en plusieurs années: démarches administratives, médicales, sociales, scolaires et professionnelles.

Si la tâche semble ardue pour ces jeunes et leurs accompagnateurs, cette phase est également la possibilité pour eux de profiter, le temps d'une année, d'un semblant d'adolescence normale après avoir souvent connus la guerre, les privations et l'exil.

Pour Caroline Désir, Echevine du Logement "Le Conseil communal a adopté une motion "Ixelles commune hospitalière" au printemps dernier. Nous avons voulu aller plus loin que la simple déclaration d'intention et décidé d'agir concrètement."



Une compétence de
Een bevoegdheid van

Caroline
DÉSIR



“Être ou paraître”

De dansvoorstelling in regie van Marie-Claude Pietragalla houdt halt in Brussel. De choreografie die ze maakte in samenwerking met danser Julien Darouault wordt bejubeld door de pers. Wij bieden de unieke kans om deze buitengewone voorstelling, die poëzie, theater en dans samenbrengt, bij te wonen.

Een aangrijpende solovoortelling die ons doet stilstaan bij onze menselijke natuur en bij de vraag - die filosofen lang ontweken - van het Zijn. Julien Darouault kruipt met glans in de rol van een koning die op zoek is naar het absolute, naar scheppende inspiratie, die vol overgave lichaam en ziel blootgeeft. De teksten van Aragon en Shakespeare worden gesymboliseerd door een lichaam dat trilt op de noten van Yannaël Quennel. De regie van Marie-Claude Pietragalla geeft een diepgaande betekenis aan het *Théâtre du corps*.

Le *Théâtre du corps* is de naam van het dansgezelschap dat Pietragalla oprichtte samen met Darouault in 2004. Na een samenwerking bij de Nationale Opera van Marseille, komen ze met een nieuw concept. Het doel: de schotten tussen de verschillende artistieke disciplines weghalen, zodat komedie, tragedie, mime, muziek, literatuur, circus, ballet... samenkomen in eenzelfde creatieve adem. Het stuk *Être ou paraître* uit 2014, is het negende van dit bijzondere duo.

«Vervoerend»
Classica

«Subliem»
Figaroscope

«Hypnotiserend»
Theatrorama

Beantwoord de drie vragen hieronder en win plaatsen voor de voorstellingen van 29 en 30 november in Theater Saint-Michel. Stuur je antwoorden naar info@elsene.brussels en maak kans op tickets:

- 1- Welk gezelschap creëerde *Être ou paraître*?
- 2- Ballets.be voert elk jaar twee klassiekers op van Tsjajkovski op tijdens de eindejaarsperiode. Over welke twee balletten gaat het?
- 3- In welk jaar kreeg Marie-Claude Pietragalla de titel van *danseuse étoile* aan het Ballet van de Parijse Opera?

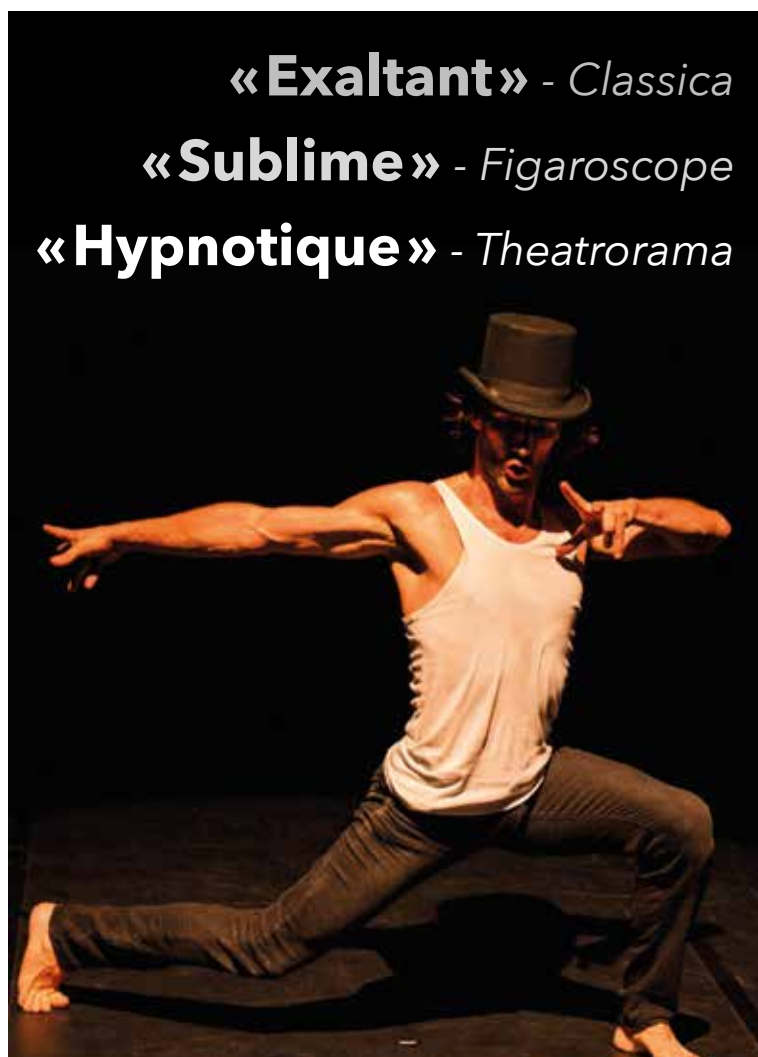
WIN 5X2 PLAATSEN!

Être ou paraître

Encensé par la critique, le spectacle mis en scène par Marie-Claude Pietragalla et chorégraphié en tandem avec Julien Darouault fait escale à Bruxelles. L'occasion unique d'assister à une proposition hors norme qui mêle poésie, théâtre et danse.

C'est un seul en scène qui prend aux tripes et nous renvoie à notre propre humanité et à la question, si longtemps éludée par les philosophes, de l'Être. Julien Darouault incarne avec brio ce roi, en quête d'absolu et d'inspiration créatrice, qui donne à voir sans retenue le corps et l'âme. Les textes d'Aragon et de Shakespeare sont incarnés par un corps qui vibre aux notes de Yannaël Quennel, la mise en scène particulièrement épurée de Marie-Claude Pietragalla donne tout son sens au «Théâtre du corps».

Le «Théâtre du corps», c'est le nom de la compagnie qu'elle a fondée avec Julien Darouault en 2004. Après une expérience commune au sein de l'opéra national de Marseille, ils s'inventent un nouvel outil. L'objectif: faire tomber les cloisons entre différentes disciplines artistiques pour que comédie, tragédie, burlesque, mime, musique, littérature, cirque, ballet... participent à un même souffle créatif. Proposé en 2014, Etre ou paraître est le neuvième spectacle imaginé par ce duo particulièrement prolifique.



GAGNEZ 5X2 PLACES!

Répondez correctement aux trois questions posées ci-dessous et gagnez 5x2 places pour les représentations des 29 et 30 novembre au théâtre Saint-Michel. Envoyez vos réponses à l'adresse info@ixelles.brussels.

- 1- Quelle compagnie a créé «Etre ou paraître» ?
- 2- Ballets.be produit chaque année deux incontournables de Tchaïkovski durant les fêtes de fin d'année. De quels ballets s'agit-il ?
- 3- En quelle année Marie-Claude Pietragalla est-elle nommée danseuse étoile à l'Opéra de Paris ?

Samen met de inwoners bouwen aan de openbare ruimte



Twee pleinen moeten gerenoveerd worden. Het Marie-Joséplein en het kruispunt van de Victor Greysonstraat met de Schepenenstraat en de Guillaume Stocqstraat. De inwoners werden bijeengebracht vooraleer de stedenbouwkundige vergunning werd aangevraagd, om actief te kunnen deelnemen aan de bouw van deze nieuwe ruimtes. Beide pleinen krijgen meer groen en worden teruggegeven aan de bewoners. De stedenbouwkundige vergunningen werden aangevraagd bij het Gewest.

Voor het Marie-Joséplein voorziet de MIVB eerst en vooral de verdere renovatie van de tramsporen van lijnen 25 en 94. In het kader daarvan zal de maatschappij ook het plein renoveren.

De hoogstambomen blijven in het nieuwe project behouden. Rondom de bomen worden veelhoekvormige groene perken aangelegd om de boomwortels te beschermen. Daartussen worden wandelpaden getekend. Die worden voorzien van zitbankjes. De kiosk op het plein is beschermd en blijft dus behouden en onderhouden. Het autoverkeer, ten slotte, zal duidelijkere markeringen krijgen om de veiligheid in de nabijheid van de lagere school te verhogen.

Het kruispunt van de Victor Greysonstraat met de Schepenenstraat en de Guillaume Stocqstraat is een bijzonder gevaarlijk punt. Er zijn geen oversteekplaatsen voor voetgangers.

Het kruispunt is ingericht als een rotonde zonder rekening te houden met daarbij horende de voorrangregels. Verder gaat er veel openbare ruimte verloren door een belangrijke breedte die gewijd is aan het autoverkeer.

Het kruispunt zal een nieuwe organisatie krijgen waarbij alle straten toegankelijk blijven en ook de huidige rijrichtingen behouden blijven. De ruimte wordt opgehoogd om er één zone van te maken en zo de snelheid van het autoverkeer af te remmen. Ook de boom blijft behouden en de groene oppervlakte zal aanzienlijk uitgebreid worden. Er komen banken en de bewoners zullen zich de openbare ruimte opnieuw kunnen toe-eigenen.

"Ik ben verheugd dat beide projecten voor de herinrichting van de openbare ruimte tegemoet kunnen komen aan twee belangrijke bezorgdheden: de inbreng van de burgers en de nood aan groen en het behoud van de bestaande bomen", zegt schepen van Openbare Werken Romain De Reusme.



L'espace public est co-construit avec les habitants

Deux places d'Ixelles doivent être rénovées, la place Marie-José et le carrefour des rues Victor Greyson, des Echevins et Guillaume Stocq. Les habitants ont été réunis bien en amont de la demande de permis d'urbanisme pour participer activement à la construction de ces nouveaux espaces. Ces deux places seront verdurisées et rendues aux habitants. Les permis d'urbanisme ont été demandés à la Région.

Pour la place Marie-José, tout d'abord, la STIB prévoit de poursuivre la rénovation des voies de tram le long des lignes 25 et 94. Dans ce cadre, elle s'est engagée à rénover également la place.

Le nouveau projet maintiendra les arbres haute-tige existants. Des parterres verts en forme polygonale seront construits autour de ces arbres en vue de protéger les racines. Des allées de promenade traversant ces parterres verts seront dessinées. Elles seront pourvues de bancs. Le kiosque présent sur la place est classé. Il sera maintenu et mis en valeur. Enfin, la circulation automobile sera rendue plus lisible pour sécuriser les lieux situés à proximité immédiate d'une école primaire.

Le carrefour des rues Victor Greyson, des Echevins et Guillaume Stocq présente une configuration particulièrement dangereuse. Les traversées piétonnes sont inexistantes. Le carrefour est aménagé comme un rond-point sans répondre aux règles de priorité d'un sens giratoire. Enfin, l'espace public est perdu par une largeur très importante conférée à l'espace carrossable.

Ce carrefour sera réorganisé tout en laissant toutes les rues accessibles sans en changer les sens de circulation. L'espace sera surélevé

pour créer une même zone de fonctionnement et réduire la vitesse automobile. L'arbre existant sera préservé et la surface d'espaces verts sera fortement augmentée. Des bancs seront installés et l'espace public pourra être réapproprié par les habitants.

«Je me réjouis que ces deux projets d'aménagement de l'espace public aient pu rencontrer deux préoccupations importantes: la participation citoyenne et le besoin de verdure et de maintien des arbres existants.» s'enthousiasme Romain De Reusme, Echevin des Travaux Publics, à l'initiative des projets.



Carrefour des rues Guillaume Stocq, des Echevins et Victor Greyson /
Kruispunt van de Victor Greysonstraat, Guillaume Stocqstraat en de Schepenenstraat



Une compétence de
Een bevoegdheid van

Romain
DE REUSME

Herinrichting van de OCMW-gebouwen



Ex IMC : Le site de l'ancien hôpital d'Ixelles / Ex IMC: Site van het voormalige hospitaal van Elsene

Woningen en een nieuw administratief gebouw!

De vaststelling is niet recent. Het werd hoogtij om de gebouwen van het huizenblok van het OCMW van Elsene te renoveren. Dit geheel van verschillende gebouwen bevindt zich in de perimeter Boondaalsesteenweg, Léon Cuissezstraat, Jean Paquotstraat en Borensstraat.

De aftakeling van de gebouwen, waar verschillende OCMW-diensten onderdak hebben, werd in de loop der jaren verontrustend, zowel op vlak van waterdichtheid en gezondheid, maar ook inzake energieprestatie, met te koude temperaturen als gevolg.

Verder zijn de administratieve gebouwen, die verspreid liggen over de site, niet meer aangepast aan de onthaaldiensten van een gespecialiseerde en moderne administratie als het OCMW.

In 2017 heeft het OCMW dan ook besloten om het gebouwenblok volledig om te bouwen tot een nieuw administratief centrum, woningen en een volledig nieuw rusthuis om op termijn het woon-zorgcentrum 'Uren van Geluk' in de Victor Greysonstraat te vervangen.

In 2018 wordt het project opgenomen in het globale actieplan van het OCMW. De oppervlakte van 32.000 m² zal als volgt worden onderverdeeld:

- 9.000 m² bestemd voor het onthaal van gebruikers en de verschillende OCMW-diensten.
- 18.000 m² bestemd voor huisvesting waarvan één derde voor sociale woningen.
- 5.000 m² bestemd voor de bouw van het nieuwe woon-zorgcentrum 'Uren van Geluk'.

Het spreekt voor zich dat dit project, dat in de drie komende jaren gerealiseerd zal worden, een invloed zal hebben op het wijkleven en het OCMW zal uitrusten met moderne en professionele installaties met als doel een optimaal onthaal van de gebruikers. Ook zal het personeel in comfortabele omstandigheden kunnen werken, zoals het een moderne organisatie waardig is.



Présentation îlot: Périmètre du nouveau projet
Voorstelling gebouwenblok: perimeter van het nieuwe project

Réaménagement de l'îlot du CPAS d'Ixelles

Du logement et un tout nouveau bâtiment administratif!

Le constat n'est pas récent. Il devenait impératif de rénover les bâtiments de ce qu'on appelle communément l'«îlot du CPAS d'Ixelles». Cet ensemble de constructions diversifié est situé entre la chaussée de Boondael, la rue Léon Cuissez, la rue Jean Paquot et la rue Borrens.

La vétusté de ces bâtiments qui abritent différents services du CPAS d'Ixelles devient, au fil des ans, préoccupante tant au niveau de l'étanchéité que de la salubrité, le tout accompagné de problèmes de performances énergétiques engendrant des frais disproportionnés. Enfin, ces bâtiments administratifs éparpillés sur le site ne sont plus adaptés pour l'accueil d'une administration spécialisée et moderne telle que celle du CPAS.

En 2017, le CPAS a donc décidé d'élaborer un projet de refonte complète de l'îlot comprenant un nouveau centre administratif, du logement et une maison de repos flambant neuve pour

remplacer, à terme, notre maison de repos, «Les Heures Douces», située actuellement rue Victor Greyson.

En 2018, ce projet s'intègre parmi les axes prioritaires du plan d'action global du CPAS. Sa superficie comprendra 32.000 m² répartis comme suit :

- 9.000 m² affectés à l'accueil des usagers et des différents services du CPAS.
- 18.000 m² consacrés au logement dont un tiers au logement social.
- 5.000 m² dédiés à la construction de la nouvelle résidence des «Heures Douces».

Il va de soi que ce projet qui se concrétisera dans les très prochaines années impactera la vie du quartier et dotera le CPAS d'installations modernes en vue d'optimiser l'accueil des usagers. Il permettra aussi aux agents de l'administration de travailler dans des conditions confortables.



L'ancien home Van Aa, qui est occupé actuellement par des étudiants, va bientôt abriter les services sociaux puis être transformé en logements/ Het voormalige home van Aa, momenteel in gebruik door studenten, zal binnenkort de sociale diensten huisvesten en vervolgens omgevormd worden voor huisvesting.



Alain BACK

Président du CPAS
Voorzitter OCMW

Place Herman-Michielsen et rue Roger Lallemand

Deux nouvelles personnalités viennent d'entrer dans la toponymie ixelloise, et plus précisément au sein du nouveau quartier sur le site de la Plaine: Lucie Heman-Michielsen donne son nom à une place et Roger Lallemand à une avenue. Tous deux sont coauteurs de la proposition de loi visant à dépenaliser l'interruption volontaire de grossesse, adoptée en 1990.



Herman-Michielsensplein en Roger Lallemandlaan

Twee grote namen vervoegen de Elsense straatnamenlijst. Het Lucienne Herman-Michielsensplein en de Roger Lallemandlaan bevinden zich in de nieuwe wijk op de site van het Oefenplein. Beide politici stonden aan de basis van het wetsvoorstel om abortus te depenalisieren, dat in 1990 werd aangevaard.

Cérémonies d'hommages / Herdenkingsplechtigheden



Cette brochure est disponible sur demande au service Information.
De brochure is op aanvraag te verkrijgen bij de Informatiedienst, ook in het Nederlands. Contact: info@ixelles.brussels

La Commune organise deux cérémonies d'hommages en ce mois de novembre, en présence d'anciens combattants:

1^{er} novembre, à l'occasion de la Toussaint: dépôt de fleurs au cimetière

12 novembre, à l'occasion de l'Armistice et du centenaire de la Première guerre mondiale: cortège et dépôts de fleurs au Monument des Ixellois morts au champs d'honneur, square du Souvenir, en présence d'élèves d'écoles ixelloises.

De gemeente organiseert tijdens de maand november twee herdenkingsplechtigheden, in aanwezigheid van oud-strijders:

1 november, Allerheiligen: neerleggen van bloemen op de begraafplaats

12 november, ter gelegenheid van Wapenstilstand en de eeuwherdenking van de Eerste Wereldoorlog: stoet en neerleggen van bloemen bij het monument voor de Elsense gesneuvelden op de Gedachtenissquare, in aanwezigheid van de leerlingen van Elsense scholen.

Abonnez-vous! Schrijf je in!

www.ixelles.be/newsletter - www.elsene.be/newsletter

Curieux de découvrir nos fragrances 100% naturelles à base d'alcool végétal? passez commande par téléphone et recevez votre flacon par la poste! Près de 200 fragrances extraites d'essences de la plus haute qualité, disponibles en flacons rechargeables et à prix uniques: 15,95€ - 30ml, 22,95€ - 50ml, 32,95€ - 100ml.


eQUIVALENZA
 Toison d'Or

Plus de 160 parfums
 au choix!



THE NEW WAY OF BUYING PERFUME



Chez EQUIVALENZA le PRIX d'un BON PARFUM n'est pas INFLUENCÉ par les campagnes publicitaires, les bouteilles exclusives et les emballages spéciaux

INFOS & RESERVATIONS

 Galerie Toison d'Or, Accès Fnac, Chaussée d'Ixelles 31, 1050 Ixelles

 02 726 05 64

 www.equivalenza.com

 Equivalenza Brussels Toison d'Or  Equivalenza Brussels Toison d'Or

Un moment de détente à l'approche des fêtes pour vous ou vos proches au centre Champaca à Ixelles

Mercredi
 15h > 20h30

Samedi
 10h > 19h



Massages relaxant, harmonisant, lâcher-prise, légèreté au talc

Centre Champaca à Ixelles: avenue Brugmann 227

Autres cabinets ouverts du lundi au vendredi de 10h à 19h et le samedi de 10h à 17h30

Uccle quartier Calevoet: avenue Nekkersgat 3

Woluwe-Saint-Pierre: centre les Magnolias, rue Mareyde 35

Waterloo: centre Surya, chaussée de Bruxelles 483

Infos et réservations :

0476 394 110 - www.coeur-presence.be

20%

valable pour une séance de massage relaxant de 1h et/ou l'achat de bons cadeaux à offrir à vos proches (maximum 2 bons) dans un des 4 cabinets au choix

* offre valable jusqu'au 15/01/2019

BISTROT

BOCAUX

EPICERIE FINE | PETITE RESTO

NOUVEAU

POUR MANGER SAINEMENT ET SANS FIN !

CONCEPT UNIQUE !

36, rue de Dublin,
 1050 Ixelles

Ouvert de 10h à 21h
 du lundi au vendredi

Tél. : 02/503 32 06
 Email : info@bistrotbocaux.be

WWW.BISTROTBOCAUX.BE

Une passerelle cyclo-piétonne le long du rail

Il sera bientôt possible de relier la station RER Germeroy à la gare de Luxembourg à pied ou à vélo et à l'abri du trafic automobile. Une liaison cyclo-piétonne est en cours de réalisation sur le talus longeant la ligne ferroviaire 161. Ce projet, dont la maîtrise d'ouvrage est assurée par Beliris, a été conçu dans le cadre du Contrat de quartier Sceptre et du Schéma directeur du quartier européen. Il s'inscrit dans une stratégie globale portée par Beliris de développer des chemins cyclo-piétons pour traverser la ville le long des talus. Le premier tronçon, allant de la chaussée de Wavre à la rue du Sceptre, a été inauguré le 4 octobre. Les travaux concernant la deuxième partie de ce tracé, entre la rue du Sceptre et la rue Gray, devraient se terminer en 2021 (voir photo en dos de couverture du journal).

RecupDay

Brunch zéro waste, outlithèque, atelier de savoir-faire et de réparation de vélo, sans oublier la donnerie! Le RecupDay revient le 24 novembre, de 12h à 19h, à la Maison de Quartier Malibran. Venez apprendre à recycler et réparer plutôt qu'à jeter; c'est positif pour l'environnement et pour votre portefeuille. Cette journée constitue en outre un moment de rencontre et d'échange autour d'activités sympa, et l'occasion de découvrir différents lieux et projets inédits dans la rue Gray, comme La Serre (n°171) ou l'Antenne de quartier (234).

Een zero waste brunch, een uitleendienst voor gereedschap, een repaircafé en een heuse weggeefbeurs! Dat zijn de ingrediënten van de jaarlijks Recup Day, dit jaar op 24 november van 12 tot 19 uur in het Wijkhuis Malibran. Leer zelf je spullen herstellen of hergebruiken in de plaats van ze weg te gooien: beter voor je portemonnee én het milieu. Leuke en leerrijke ontmoetingsdag waarbij je ook op ontdekking kan gaan bij La Serre (Graystraat 171) of l'Antenne de quartier (Graystraat 234).

Een spoorbermpromenade voor zachte weggebruikers

Binnenkort kan je te voet of met de fiets en weg van het autoverkeer, het traject tussen de treinstations Mouterij en Luxembourg afleggen via de nieuwe spoorbermpromenade die momenteel wordt aangelegd langs lijn 161. Het project van bouwheer Beliris kwam tot stand in het kader van het Duurzaam Wijkcontract Scepter en het Richtschema van de Europese wijk. Het past binnen de globale strategie van Beliris om de bermen te gebruiken om er fiets- en voetpaden aan te leggen doorheen heel de stad. Het eerste deel tussen de Waversesteenweg en de Scepterstraat werd ingehuldigd op 4 oktober. De werken voor het tweede deel van de promenade, tussen de Scepter en de Graystraat, zullen klaar zijn in 2021 (zie foto op de achterkant van dit magazine).



Bike Brussels Award

Cocorico pour la Commune d'Ixelles! Pro Velo lui a décerné un Bike Brussels Award pour sa politique proactive en matière de mobilité et l'aboutissement de projets innovants : l'espace partagé de la chaussée d'Ixelles, la sécurisation de la piste cyclable de la Chaussée de Wavre, de nouvelles pistes cyclables (notamment rue du Trône), des mises en zone 30 et le plan de circulation.

Bravo voor Elsene! Onze gemeente mocht vorig weekend de Bike Brussels Award in ontvangst nemen. Elsene werd beloond voor onder meer de heraanlegde Elsensesteenweg, het fietspad op de Waversesesteenweg, andere nieuwe fietspaden (in bijvoorbeeld de Troonstraat), het nieuwe circulatieschema en de uitbreiding van de zones 30.



Concert de Noël



Vendredi 14 décembre 2018 - 20h00
Eglise abbatiale Notre-Dame de la Cambre

AU PROGRAMME:
- Les « Petits Chanteurs du Collège Saint-Pierre » d'Uccle,
- L'Ensemble Orchestral de Bruxelles,
- Soumaya Hallak, Soprano,
Placés sous la direction de Romain Verbeeren

PAF: 12 / 8 euros (moins de 26 ans, seniors, allocataires sociaux) / 5 euros (Crapasse) / 1,25 euro (Article 27)

INFOS ET RESERVATIONS:
02 515 64 67 OU 02 515 64 83

 Ixelles
Elsene

A l'initiative de Dominique Cuyffaut, Bourgmestre d'Ixelles et de Sophie d'Artois, Chevalier de la Culture
et de membres du Collège des Bourgmestres et Echevins d'Ixelles.
© Commune d'Ixelles - 2018

Concert Noël / Kerstconcert

Le vendredi 14 décembre, venez vivre la magie de Noël avec les Petits Chanteurs du Collège Saint-Pierre, dans le cadre prestigieux et enchanteur de l'Abbaye de la Cambre ! Ils seront accompagnés des solistes de l'Ensemble Orchestral de Bruxelles et de la soprano Soumaya Hallak. Les enfants vous feront partager un répertoire riche et varié : des chants de Noël issus de différentes régions du monde ainsi que des œuvres classiques de Haëndel, Mozart, Saint-Saëns et bien d'autres.

Op vrijdag 14 december brengt het gerenommeerde jongenskoor 'Les Petits Chanteurs du Collège de Saint-Pierre' de magie van kerst tot leven in de prachtige Ter Kamerenabdij. Ze worden begeleid door l'Ensemble Orchestral de Bruxelles en sopraan Soumaya Hallak. De kinderen brengen een rijk en gevarieerd repertoire: kerstliederen uit de hele wereld en klassiekers als Händel, Mozart, Saint-Saëns en vele anderen.



Marché de Noël

Le Marché de Noël d'Ixelles se déroulera du vendredi 7 décembre au dimanche 9 décembre. Un chapiteau chauffé prendra possession de la place Flagey pour accueillir 80 exposants de Belgique et d'ailleurs. Ceux-ci vous proposeront des produits artisanaux : foie gras, boudin de Noël, vins et champagnes,...

Kerstmarkt

De kerstmarkt vindt plaats van vrijdag 7 tot en met zondag 9 december. 80 marktkramers uit België en daarbuiten bieden hun koopwaar aan in de verwarmde tent op het Flageyplein. Verwacht typische kerstproducten, kerststronken, wijnen en champagnes...

Solutions du numéro précédent / Oplossingen van het vorige nummer

Mots-croisés

Code : DELAI

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	S	I	M	O	N	E	V	E	I	L
2	O	N	E		E	V	E	N	T	E
3	U	E	L	E		E	N	V	O	I
4	V	S		P	I	N	T	A	N	T
5	E	P	E	I	S	T	E	S		Z
6	R	E	M	S		R	E	E	S	
7	A	R	A	S	E	E	S		O	H
8	I	E	N	A		U		L	I	A
9	N		E	G	O	R	G	E	N	T
10	E	S	S	E	S		O	I	S	E

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	F	R	U	I	T	I	E	R	S	
2	I	N	S	E	R	E		E	C	O
3	D	I	U		I	P	E	C	A	S
4	U	S	E	S		E	M	U	L	E
5	C		L	A	D	R	E	R	I	E
6	I	A	L	T	A		R	E	G	S
7	A	L	E	A	T	O	I	R	E	
8	I	L		N	E	T	S		R	N
9	R	A	Y	E		A	E	I	O	U
10	E	S	S	E	N	I	E	N		I

Kruiswoordpuzzels

Code : KEREL

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	S	I	M	O	N	E	V	E	I	L
2	T	E	E	R		I	N	T	R	O
3	E	R	G	E	N	S		A	A	S
4	E	S	A		I	E	W		N	P
5	N		B	V		R	A	M		R
6	W	A	A	L	S		K	O	P	I
7	E	R	R	A	T	A		S	O	S
8	G	O		K	O	P	E	K	E	
9		M	A	T	E	R	I	E	E	L
10	B	A	R	E	T		B	E	T	A

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	F	R	U	I	T	B	O	M	E	N
2	I	E	T	S		A	R	E	N	A
3	E	K		B	E	D	E		G	G
4	T	R	E	N	S		G	A	T	E
5	S	U	L		P	A	A	I	E	N
6	R	U	I	L		T	N	O		O
7	O	T	T	E	R	L	O		H	E
8	U		A	L	O	E		W	E	G
9	T	R	I		E	T	T	E	R	
10	E	E	R	S	T	E	K	L	A	S

NUMÉROS UTILES - NUTTIGE NUMMERS

N° général Commune d'Ixelles - Algemeen nummer gemeente Elsene

02 515 61 11

N° vert de la Propreté - Groen nummer Netheid

0800 85 150

NUMÉROS D'URGENCE - NOODNUMMERS

Police - Politie

112 / 101

Pompiers - Brandweer

112 / 100

Child Focus

116 000

Dentistes de garde - Wachtdienst tandartsen

02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)

Médecins de garde - Wachtdienst huisartsen

02 479 18 18

Odeur de gaz - Gasreuk

0800 19 400

Pharmacies de garde - Wachtdienst apothekers

0903 99 000

SOS Médecins Bruxelles

02 513 02 02

Vétérinaires de garde - Wachtdienst dierenartsen

02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)



Cette année encore,
ERA Châtelain est récompensée pour
son professionnalisme et est élue
meilleure agence bruxelloise
de l'année 2018.

Un gage de la qualité
de l'expertise et des
services d'une agence
de proximité qui
ne cesse de grandir.

Trophées
Bientôt-vendu
AGENCE de
L'ANNEE
2018
BRUXELLES

VOTRE AGENCE DE QUARTIER...

Résidant dans votre quartier depuis plus de **10 ans**, l'équipe d'ERA Châtelain en connaît chaque recoin avec précision et suit avec intérêt ses évolutions : elle sait donc pertinemment **évaluer votre bien** et vous **conseiller efficacement**. Avec ERA Châtelain, vous êtes certains de confier votre projet immobilier à un spécialiste du quartier.

... À L'ÉQUIPE DYNAMIQUE...

L'équipe d'ERA Châtelain est composée **d'experts immobilier passionnés** et **professionnels** avant tout. Disponible et réactive, elle vous offre un accompagnement personnalisé et vous conseille en toute transparence afin de garantir la réussite de votre projet.

... QUI PROPOSE UN SERVICE DE QUALITÉ...

Vous souhaitez mettre en vente ou en location votre bien? ERA Châtelain prend en charge votre projet immobilier et vous garantit un **confort optimal**. Son équipe experte vous fournira une estimation précise de votre bien. Sa promesse? Vendre votre bien comme si c'était le sien.

Vous venez d'arriver à Bruxelles? ERA Châtelain vous aide à trouver **votre futur chez-vous**.

... GRÂCE À L'ÉTENDUE DU RÉSEAU ERA.

En moyenne, votre agence de confiance vend votre bien en **46 jours**. Une efficacité étroitement liée au réseau d'agences ERA, qui vous met en relation avec plus de **22 000 acquéreurs potentiels**. ERA Châtelain bénéficie également de l'appui de 100 agences en Belgique et 400 agences en France. Un réseau à votre service pour une réussite de vos projets immobiliers dans les meilleures conditions.



ERA CHÂTELAIN
Place du Châtelain 35, 1050 Ixelles
T. +32 2 535 98 98 M. chatelain@era.be

Follow us on





Audrey Lhoest,
Cheffe de groupe /
Groepschef
Ecolo-Groen
www.ecoloxl.be

Merci !

Vous êtes 33% d'Ixellois.e.s à avoir voté pour notre liste Ecolo-Groen XXL !

Au nom de Christos Doulkeridis, futur Bourgmestre, de toute l'équipe d'Ecolo Ixelles, et de moi-même : un tout grand merci pour vos marques de sympathie, votre soutien et votre confiance.

Un citoyen sur trois a voté pour l'alternative autour d'un projet progressiste pour notre magnifique commune.

Forts de ce vote, nous prenons la mesure de la responsabilité qui nous revient d'élaborer, avec de la nouvelle majorité, des solutions efficaces et durables autour des engagements que nous avons pris devant vous.

Parmi nos priorités :

- Répondre à l'urgence climatique et mettre l'environnement au cœur de nos politiques publiques pour améliorer notre qualité de la vie, protéger notre santé et celle de nos enfants et petits-enfants ;
- Co-construire les projets avec les riverains et les comités et les entendre, parce que les habitants sont les meilleurs experts de leur quartier ;
- Préserver la mixité sociale et commerciale d'Ixelles où chacun doit pouvoir vivre dignement et avoir sa place.

Merci et à très bientôt !

Bedankt !

Jullie waren met 33% van de Elsenaren om voor onze lijst Ecolo-Groen XXL te stemmen!

In naam van Christos Doulkeridis, de toekomstige burgemeester, het hele team van Ecolo Elsene en mezelf: heel erg bedankt voor jullie blijk van sympathie, jullie steun en jullie vertrouwen.

Eén op de drie inwoners heeft gestemd voor het alternatieve progressieve project voor onze prachtige gemeente.

Gesterkt door deze stemming, nemen we de verantwoordelijkheid die ons toekomt op, om samen met de nieuwe meerderheid, doeltreffende en duurzame oplossingen uit te werken voor de engagementen die we voor jullie hebben genomen.

Enkele van onze prioriteiten:

- Gevolg geven aan de urgentie van de klimaatverandering en het milieu centraal stellen in ons publieke beleid, om onze levenskwaliteit te verbeteren en onze gezondheid en die van onze kinderen en kleinkinderen te beschermen.
- Samen met de buurtbewoners en wijkcomités bouwen aan projecten en vooral luisteren naar hen, want de inwoners zijn de experts van hun wijk.

De sociale en commerciële mix van Elsene bewaren, waar iedereen waardig moet kunnen leven en zijn of haar plaats moet hebben.

Bedankt en tot heel binnenkort!

Objectif XL à votre écoute

Ces derniers mois, les 43 candidats de la liste Objectif XL ont été à la rencontre des Ixelloises et des Ixellois pour leurs présenter des propositions innovantes pour qu'il fasse mieux vivre à Ixelles.

De ces nombreux échanges enrichissants et lucides, nous retenons une envie de changer les choses au sein de notre commune et une réelle volonté d'implication des citoyens dans le devenir d'Ixelles.

Les citoyens sont les premiers experts de leur quartier, ils connaissent les problèmes, les besoins, les mesures à mettre en place pour améliorer leur environnement. Les idées foisonnent, des suggestions précises existent pour améliorer la propreté, garantir la sécurité routière, améliorer la mobilité, verdurer les rues, créer des plaines de jeux, ... Cette richesse de propositions doit être valorisée en établissant un dialogue permanent avec les Ixellois.

Les élus et les candidats de la liste Objectif XL continuent à être à votre disposition, n'hésitez pas à les contacter.
info@objectifxl.be



Geoffroy Kensier
Tête de liste
/ Lijsttrekker
Objectif XL
www.objectifxl.be

Objectif XL luistert naar jullie

De voorbije maanden trokken de 43 kandidaten van de lijst Objectif XL naar de Elsenaren toe om hen vernieuwende suggesties voor te stellen om het leven in Elsene beter te maken.

Van die talrijke verhelderende en verrijkende uitwisselingen onthouden we vooral de wil om de zaken in onze gemeente te veranderen en de duidelijke bereidheid van de burgers om betrokken te zijn bij de toekomst van Elsene.

De burgers zijn de eerste experts van hun wijk, ze kennen de problemen, de noden en de maatregelen die genomen moeten worden om hun leefomgeving te veranderen. Er zijn tal van ideeën, er bestaan duidelijke voorstellen om de netheid te verbeteren, de veiligheid op de weg te verzekeren, de mobiliteit te verbeteren, de straten te vergroenen, speeltuinen aan te leggen... Die rijkdom aan voorstellen moet naar waarde geschat worden door in voortdurende dialoog te staan met de Elsenaren.

De verkozenen en de kandidaten van de lijst Objectif XL blijven voor jullie klaar staan, aarzel niet hen te contacteren.
info@objectifxl.be

Dominique DUFOURNY (MR)
Bourgmestre - Burgemeester

Police, État civil, Population, Information,
Affaires générales, Police administrative,
Événements, Foires & Marchés, SIPP, GESG.

Politie, Burgerlijke Stand, Bevolking, Informatie,
Algemene Zaken, Administratieve Politie,
Evenementen, Foren en Markten, IDPB, MBVW.

02 515 61 23 - dufourny.dominique@gmail.com
www.dominiquedufourny.be

**Bea DIALLO (PS)****Premier échevin - Eerste schepen**

Personnel, Pensions, Ixelles Prévention, Jeunesse,
Emploi, Insertion sociale, Jumelages, Coopération
Internationale, Tutelle du CPAS, Sports /

Personeel, Pensioenen, Elsene-Preventie,
Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie,
Verbroederingen, Internationale Samenwerking,
Toezicht OCMW, Sport.

02 515 64 68 - bea.diallo@ixelles.brussels
www.beadiallo.be

**Viviane TEITELBAUM (MR)****Cinquième échevine - Vijfde schepen**

Urbanisme, Environnement, Commerce, Dévelop-
pement économique, Propreté publique /

Stedenbouw, Leefmilieu, Handel, Economische
Ontwikkeling, Openbare Netheid.

02 515 64 69 - vivianeteitelbaum@skynet.be
www.vitelu.be

**Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)****Deuxième échevin - Tweede schepen**

Culture, Musée, Affaires sociales et Seniors,
Santé /

Cultuur, Museum, Sociale Zaken en Senioren,
Gezondheid

02 515 64 83 - ydejonghe@brutele.be

**Maite MORREN (Sp.a)****Sixième échevine - Zesde schepen**

Culture néerlandophone, Informatique,
Vie de quartier, Imprimerie, Economat.
Nederlandstalige Cultuur, Informatica,
Wijklevens, Drukkerij, Economaat.

02 515 64 89 - maite.morren@elsene.brussels
www.maitemorren.eu

**Nathalie GILSON (MR)****Troisième échevine - Derde schepen**

Finances, Petite Enfance (Crèches et Prégardien-
nats), Instruction publique /

Financiën, Vroege Kinderjaren (Creches en Peuter-
tuinen), Openbaar onderwijs

02 515 61 12 - nathalie.gilson@gmail.com
www.nathalie-gilson.be

**Caroline DÉSIR (PS)****Septième échevine - Zevende schepen**

Rénovation Urbaine, Contrats de Quartier,
Universités, Mobilité, Propriétés communales,
Affaires juridiques, Centrale d'achat
Stadsvernieuwing - Wijkcontracten, Universiteiten,
Mobiliteit, Gemeentelijke Eigendommen,
Juridische Zaken, Aankoopcentrale.

02 515 61 22 - caroline.desir@psmail.be
www.carolinedesir.be

**Delphine BOURGEOIS (MR)****Quatrième échevine - Vierde schepen**

Europe, Tourisme, Développement Urbain et
Patrimoine, Qualité de la Vie,
Bien-être des animaux /

Europa, Toerisme, Stedelijke Ontwikkeling en
Patrimonium, Levenskwaliteit, Dierenwelzijn.

02 515 61 33 - delphine.h.bourgeois@gmail.com
www.delphinebourgeois.be

**Romain DE REUSME (PS)****Huitième échevin - Achste schepen**

Travaux publics, Transports, Solidarité,
Cohésion sociale, Égalité des chances, Familles,
Relations intergénérationnelles, Cultes, Tutelle
sur les hôpitaux / Openbare Werken, Vervoer,
Solidariteit, Sociale Cohesie, Gelijke Kansen,
Families, Intergenerationele Relaties, Erediensten,
Toezicht op de Ziekenhuizen.

02 515 61 20 - romain.dereusme@gmail.com

**Patricia VAN DER LIJN****Secrétaire communale - Gemeentesecretaris**

02 515 61 29 - patricia.vanderlijn@ixelles.brussels
patricia.vanderlijn@elsene.brussels

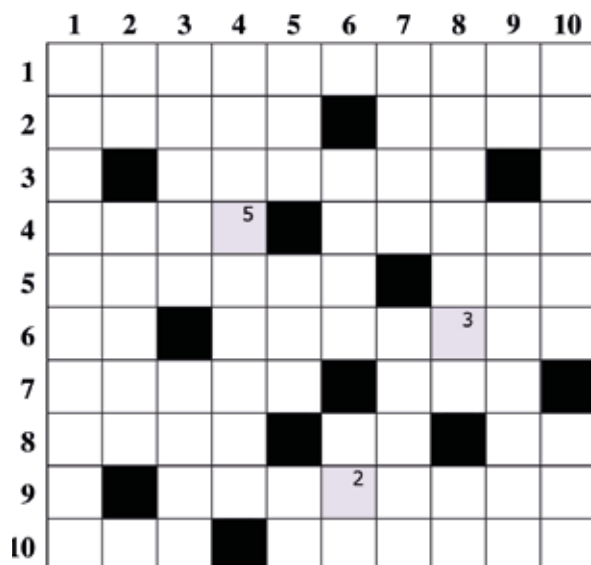
**Alain BACK (DéFI)****Président du CPAS
Voorzitter van het OCMW**

02 641 55 02 - alain.back@cpasxl.irisnet.be



Code

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

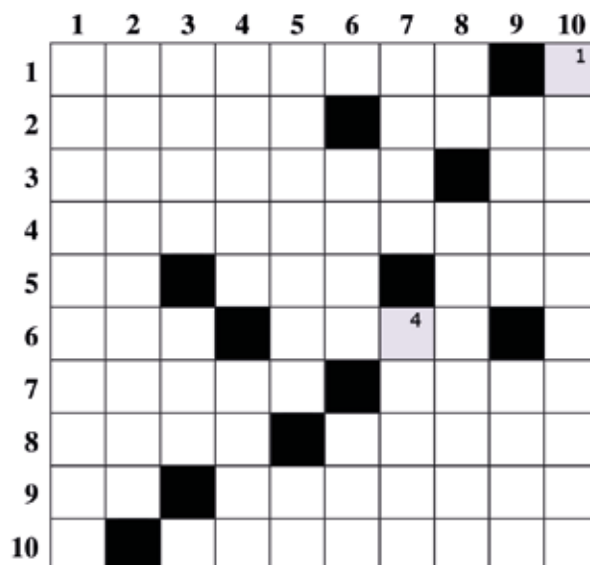


HORIZONTALLEMENT

1. Prénom du peintre Meunier, mort à Ixelles en 1905. – 2. Ruminant voisin de la girafe. Embellit. – 3. Ne se rencontre pas souvent. – 4. Se protège d'une attaque. Compacter le sol. – 5. Appendice dans la bouche. Surface agraire. – 6. Aluminium. Fleurs de jardin. – 7. Aunée. Se trouve en partie sur la commune d'Ixelles. – 8. Partie d'un glacier. Vieux oui. Mesure chinoise. – 9. Planchers surélevés. – 10. Saison. Pour la préparation des gelées.

VERTICALEMENT

1. Chanson populaire. – 2. D'accord. Sur les armoiries d'Ixelles. – 3. Raconte. Tunique à l'œil. – 4. Petites pâtes en lanière dans la cuisine alsacienne. – 5. Manière de lancer. ...-break au tennis. Tangente. – 6. Paradis. Centime suédois. – 7. Mit par écrit. D'une partie du cou. – 8. Filet de pêche. Note. – 9. À la mode. Arbres de nos forêts. – 10. Écrivent pour le compte d'un autre. Baie du Japon.



HORIZONTALLEMENT

1. Arbres de la place Fernand Cocq. – 2. Reproduit l'allure. Il garantit le paiement d'une dette. – 3. Quartier africain d'Ixelles. Roulé. – 4. Ferai disparaître. – 5. Passage du TGV. Organisme d'astronomie. En tête en cuisine. – 6. Insémination artificielle avec donneur. Activité du PMU. – 7. Sort discrètement. Chéri. – 8. Absorbé de nouveau. Bière brune. – 9. Existes. Travailler à la chaîne. – 10. Le printemps de la vie.

VERTICALEMENT

1. Sont très fréquentés le premier novembre. – 2. Mélanges disparates. – 3. Ket de Paris. Père argotique. – 4. Très petit corps. Menace du ciel. – 5. Vendait des gladiateurs dans l'Antiquité. Déplacé. – 6. Rumine en Afrique. Centime malais. – 7. Vieille. Pomme de terre. – 8. Possessif. Vieux bateaux. – 9. Il cajole. Font le tour du propriétaire. – 10. Parcourue rapidement et au hasard.

Toutes les réponses se trouveront dans le prochain numéro.



NOTRE SÉLECTION DE BIENS DANS LE SUD DE BRUXELLES

LATOUR & PETIT L&P

BRUXELLES - NAMUR



C **IXELLES** Dans le quartier très prisé du Châtelain, très bel **APPARTEMENT (2ch/1sdb/1sdd)** de $\pm 100 \text{ m}^2$ habitables situé au premier étage d'un immeuble de 2011. Emplacement de parking en option. **RÉF. 3540074**



D **IXELLES** Idéalement située dans le quartier Brugmann - Molière, élégante **MAISON** bourgeoise (**4ch/3sdb**) de **320 m²** de style éclectique datant de la fin du XIXe siècle. Deux terrasses, et jardin exposé Sud-Est ($\pm 80 \text{ m}^2$). **RÉF. 3540078**



D **UCCLE** Av. Dolez, **VILLA (5ch/3sdb)** de **400 m²** habitables, implantée sur un magnifique terrain orienté Ouest de 12a37 entouré de verdure. Avec garage, piscine intérieure et bureau séparé (poss. profession libérale). **RÉF. 3554864**



G **LASNE** Dans un magnifique site vallonné et boisé, superbe et lumineuse **VILLA** de **350 m²** de l'architecte Lucien Jacques Baucher (**3ch/3sdb/ bureau + appartement/conciergerie**) avec piscine sur un terrain de +/- 1ha 33a. **RÉF. 3509803**



B **BRUXELLES** Avenue d'Auderghem, à proximité immédiate du parc du Cinquantenaire, le projet « **Park West** » vous propose un ensemble d'appartements (studios, 1 & 2 chambres) de 46 à 118 m² tous agrémentés de balcons ou terrasses. **Livraison automne 2020.**

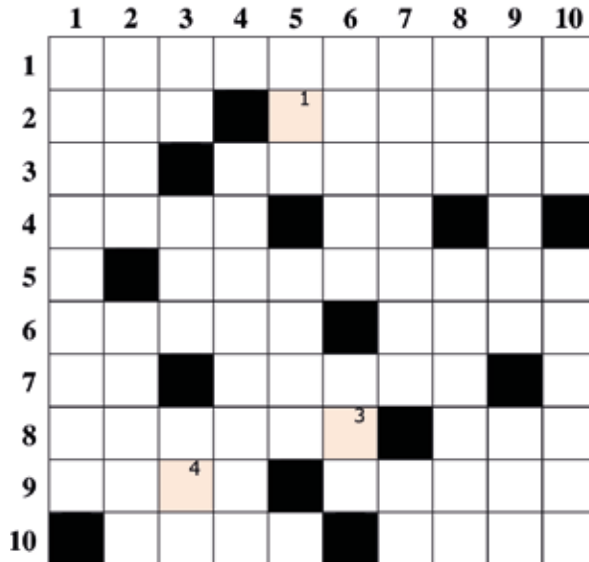


B **IXELLES** À un jet de pierre de la place Fernand-Cocq, de l'avenue Louise et de la place Stéphanie, le projet « **Queen 1839** » compose 33 APPARTEMENTS, du studio à l'appartement 4 chambres avec jardin ou terrasses. **Livraison début 2019.**

www.latouretpetit.be - 02 777 19 19

Code

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

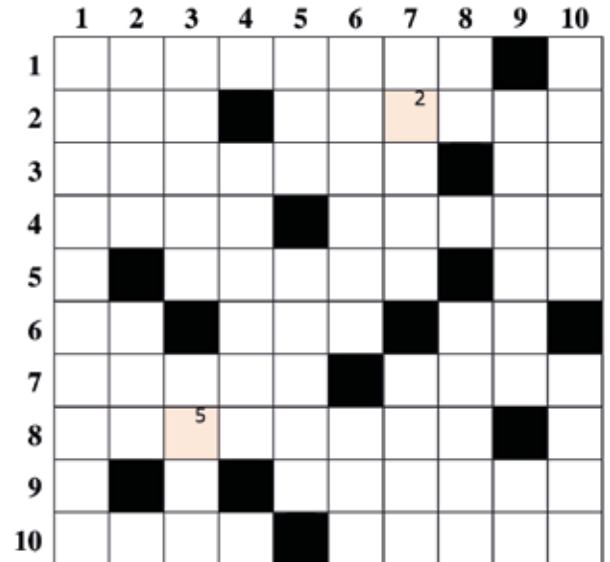


HORIZONTAAL

1. Bewerkte huid. – 2. In hoge mate. Vrouwengewaad. – 3. Rooms-Katholiek (afk.). Bar in een café. – 4. Loswal. Eerste kwartier. – 5. Afpakken. – 6. Gave aan een godheid. Zonderling mens. – 7. Vrije Universiteit. Aanslag op ijzer. – 8. Inwoner van Groenland. Modern muziekgenre. – 9. Familielid. Soort rolschaats. – 10. Insectenetend zoogdier. Standaardboeknummer.

VERTICAAL

1. Zeer drukke plaatsen op 1 november. – 2. Zwaardwalvis. Scharnier. – 3. Bijvoorbeeld (Latijnse afk.). Zonder glans. Spie. – 4. Een van de Canarische Eilanden. – 5. Europese BankenAutoriteit. Slaginstrument. – 6. Aansporen. Godin van de dageraad. – 7. Snoep. Kunstmatige intelligentie (afk.). – 8. Jaartelling. Beddenzak. – 9. Zwart-witte vogel. All Terrain Bike. – 10. Ongedierte. Bedriegen.



HORIZONTAAL

1. Bomen op het Fernand Cocqplein. – 2. Familielid. Rode vrucht. – 3. Afrikaanse wijk van Elsene. Editie (afk.). – 4. Insect. Godin van de vrede. – 5. Schitterend gelegen. Akkoord. – 6. Senior (afk.). Edelgrootachtbaar (afk.). Basisonderwijs. – 7. Fins bad. Tijdelijke mode. – 8. Nabootser. – 9. Volledig. – 10. Indiaas vrouwenkleed. Samenhangend geheel van woorden.

VERTICAAL

1. Transactiekosten of groepen mensen met een opdracht. – 2. Vlaamse uitroep van verbazing. Mannelijk dier. – 3. Snavel. Deel van een koe. – 4. Het Oosten. – 5. Computernetwerk (afk.). Siersteen. – 6. Deel van een krant. Voorzetsel. – 7. Oplettend. Angelsaksische lier. – 8. Antimonium. Houten gebouw. – 9. Cycloop. Verbandsrest. – 10. Bevroren laag. Verdikte huid.

Alle antwoorden verschijnen in het volgende nummer.

Kruiswoordpuzzels aangeboden door Jean-Pol Vanden Branden
van de *Royale Association Belge des Cruciverbistes*
(www.royaleabc.be)

Savoir-faire, traditions et qualité sont depuis toujours nos atouts pour vous satisfaire

Bouvy et fils

FUNÉRAILLES - BEGRAFENISSEN & FUNERARIUM

 : 02.648.40.68

Magasin

Rue Jean Paquot, 66 - 1050 Ixelles
EN FACE de l'hôpital d'Ixelles

Funérarium Poussière d'Etoiles
Rue Gustave Biot, 30 - 1050 Ixelles
Le seul funérarium à Ixelles

Faire confiance à l'entreprise de pompes funèbres Bouvy & Fils c'est l'assurance de bénéficier de plus de 90 années de savoir-faire et de traditions dans l'organisation de funérailles, d'un service d'une qualité irréprochable, ainsi que d'une intégrité sans faille.

Depuis maintenant 4 générations, la famille Bouvy vous conseille et vous assiste dans cette épreuve douloureuse qu'est la perte d'un proche ou d'un parent.

Nous accomplissons pour vous toutes les démarches administratives ayant trait aux funérailles, nous prenons le temps de vous écouter en ces moments pénibles et ce afin de vous offrir un service personnalisé et de qualité qui correspond à vos demandes et vos attentes.

Pour toute information complémentaire concernant nos services, n'hésitez pas à nous consulter. Nous sommes à votre entière disposition avec ou sans rendez-vous, à votre domicile ou en nos bureaux.

www.funeraillles-bouvy.be
info@funeraillles-bouvy.be

Nos priorités :

*Assurer avec dignité l'organisation de la cérémonie, selon le souhait et les convictions philosophiques du défunt et de sa famille.
Adoucir la peine des familles en leur assurant un service sans heurts.*

Nos services :

*Toutes démarches et formalités administratives
Création et impression de tout imprimé ou nécrologie
Ensevelissement et embaumement
Transfert vers le funérarium ou la morgue
Crémation ou inhumation en Belgique ou à l'étranger
Monument - Ornaments - Caveaux
Fleurs naturelles ou en soie
Plaquettes nominatives, vases,
photo pour columbarium,
Contrats anticipatifs de funérailles*

Accès   Privé pour les familles

Pour les cérémonies d'adieu, une spacieuse salle de cérémonie allant jusqu'à 150 places assises est proposée.



**Remplissez les mots croisés en pages 48 et 50,
découvrez le code et gagnez des places de spectacle ou un livre!**

Envoyez-nous la bonne réponse, ainsi que vos coordonnées (nom, prénom, adresse, n° de téléphone), à l'adresse suivante : info@ixelles.brussels. Précisez-nous si vous souhaitez recevoir des places ou le livre. Les gagnants seront tirés au sort.

**Vul de kruiswoordpuzzels in op pagina's 48 en 50,
vind het sleutelwoord en win tickets of een boek!**

Stuur ons het juiste antwoord samen met je gegevens (naam, voornaam, adres, telefoonnummer) naar : info@elsene.brussels en laat ons weten of je kans wil maken voor de tickets of het boek.



**LE THÉÂTRE MARNI
OFFRE 5X2 PLACES
THEATER MARNI
BIEDT 5X2 PLAATSEN**

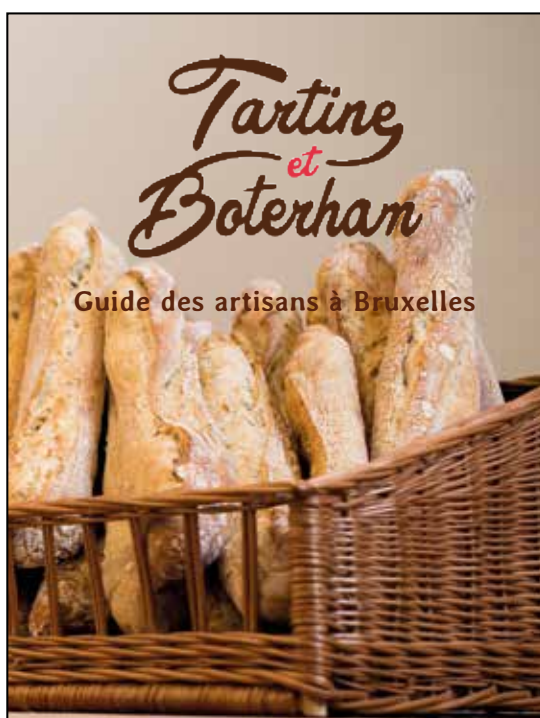
05/12/2018 • 20:00

AETERNA (OBSESCENCE)

La nouvelle création de la compagnie de danse Opinion Public «Aeterna»

De nieuwe creatie van dansgezelschap Opinion Public op woensdag 5/12/2018 om 20 uur.

**TARTINE ET BOTERHAM
OFFRE 10 LIVRES
GEEFT 10 BOEKEN WEG**



«Tartine et boterham» est une association qui référence les boulangeries et pâtisseries artisanales à Bruxelles. Elle sort ce mois de novembre un guide qui recense 60 adresses dont 9 situées à Ixelles! Tous ces artisans réalisent des pains et des tartes dans un atelier situé juste à côté du magasin. Tous les produits sont réalisés avec des matières premières de qualité: du vrai beurre, des œufs, du lait et de la farine. Ce guide est soutenu par la Commune d'Ixelles.

'Tartine et boterham' is een vereniging die Brusselse ambachtelijke bakkerijen en patisserieën op haar website samenbrengt. Deze maand brengt de vereniging een gids uit met 60 adressen, waarvan 9 in Elsene! Al deze ambachtelijke bakkers maken hun broden en taarten in hun atelier dat aan de winkel grenst en gebruiken voor het overgrote deel kwalitatieve en verse grondstoffen: echte boter, eieren, melk en bloem. De gids kwam tot stand met steun van de gemeente Elsene.

www.tartine-et-boterham.be